

# WIADOMOŚCI WRATUSZOWE

Informator Urzędu  
Miejskiego w Cieszynie

30 czerwca 2023  
Nr 13 (1071)  
ISSN: 1234-1764



## STUDNIA W NOWEJ ODŚLONIE

Dowiedz się więcej o remoncie  
Studni Trzech Braci.

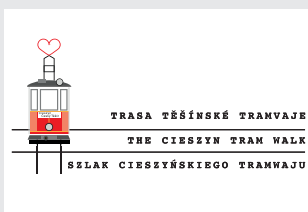
S. 5, 24 »



## LATO, LATO, LATO CZEKA!

Prezentujemy wakacyjną ofertę  
dla dzieci i młodzieży.

S. 8-9 »



## KONKURS ROZSTRZYgniĘTY

Zapoznaj się z pomysłami dzieci  
na gadżet związany z tramwajem!

S. 11-12 »

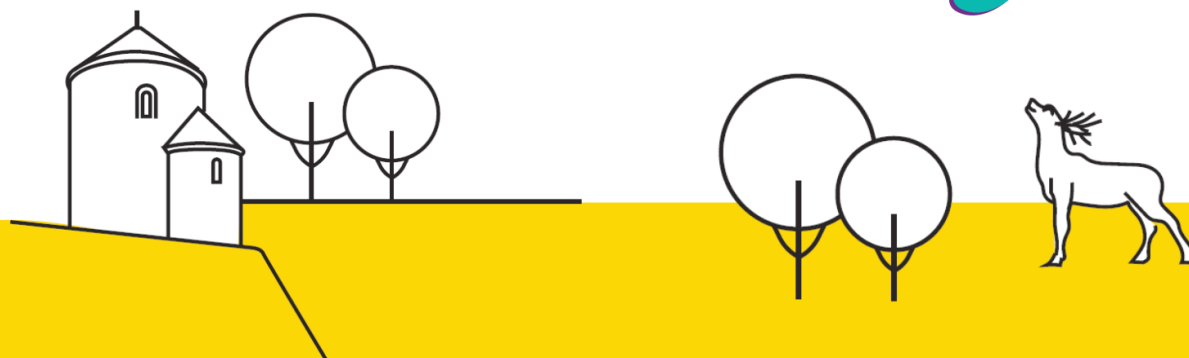


## UWAŻAJ NAD WODĄ

Bądź bezpieczny na obszarach  
wodnych.

S. 14 »

# Lato w Cieszynie



WAKACYJNE KADRY I ODKRYWAJ CIESZYN I  
SPACERY SZERSZNIKOWSKIE I PRZEWODNIK CZEKA I  
LATO Z MUZYKĄ I BLIŻEJ TEATRU

WIĘCEJ - S. 6-7.

# Młodzieżowa Rada Miejska Cieszyna



Drogie Mieszkanki i Mieszkańcy Cieszyna! Za nami pierwsze posiedzenie Młodzieżowej Rady Miejskiej Cieszyna. 23 czerwca w Sali Sesyjnej cieszyńskiego Ratusza, Radni złożyli ślubowanie, zobowiązując się pracować dla dobra i pomyślności młodzieży Cieszyna, działać zawsze zgodnie z prawem oraz interesami młodzieży, godnie i rzetelnie reprezentować swoich wyborców, a także troszczyć się o ich sprawy oraz nie szczędzić sił dla wykonywania powierzonych im zadań.

Młodzieżowa Rada Miejska Cieszyna liczy 15 członków, w jej skład wchodzi: Wojciech Spandel – Przewodniczący, Paulina Jagiełło – Wiceprzewodnicząca, Judyta Greniuch – Wiceprzewodnicząca oraz: Bartosz Cholewa, Jacek Spyрка, Patryk Lipa, Klaudia Gronowska, Jan Łągowski, Matylda Markiewicz, Laura Skark, Natalia Troszok, Andreas Krzyżowski, Patryk Wojtas, Kamil Targosz, Norbert Janik.

Jestem przekonana, że ci wspaniali, młodzi ludzie staną się impulsem zmieniającym do zwiększenia zaangażowania młodzieży w życie publiczne, promowania idei samorządności, ale również stanowiąc będą przykład aktywnego włączania się w działalność społeczną, która umożliwi młodzieży w praktyce – wpływanie na losy naszego miasta. Muszę więc przyznać, że z ogromną radością wręczyłam tym młodym, aktywnym osobom zaświadczenia o wyborze na Radnego Młodzieżowej Rady, spędzając ten czas wspólnie i wsłuchując się w głosy, plany i opinie młodszego pokolenia. To cenne doświadczenie, ale też odpowiedzialność, która na nich spoczywa, bo stanowi głos młodego pokolenia naszego miasta.

Jakie są kompetencje i obowiązki Rady? Młodzieżowa Rada może zgłosić wnioski o podjęcie inicjatywy uchwałodawczej do Burmistrza, komisji Rady Miejskiej, klubu radnych lub grupy co najmniej trzech radnych. Do jej zadań należy między innymi opiniowanie projektów uchwał dotyczących młodzieży, ale również udział w opracowywaniu dokumentów strategicznych gminy na rzecz młodzieży i monitorowanie realizacji tychże dokumentów oraz podejmowanie działań, w szczególności w zakresie edukacji obywatelskiej, na zasadach określonych przez Radę Miejską. Wśród wielu innych za-

dań jest również: prowadzenie działalności informacyjnej w zakresie funkcjonowania samorządów lokalnych, udział w działaniach i konsultacjach w sprawie organizowania czasu wolnego dla dzieci i młodzieży, jak również – i to należy szczególnie podkreślić – reprezentowanie interesów młodzieży przed organami Miasta oraz organizacjami i instytucjami działającymi w Mieście, ponadto integrowanie mieszkańców wokół spraw społecznych i lokalnych.

Jak już wspomniałam, Młodzieżowa Rada – poza funkcją konsultacyjną i opiniodawczą, podejmuje szereg inicjatyw nakierowanych na edukację, aktywizację społeczną, integrację i animację czasu wolnego młodzieży. Pierwsze spostrzeżenia pozwalają mi wierzyć, że pomysłów na realizację młodzieżowych inicjatyw nie zabraknie.

A jak komentują sprawę sami zainteresowani? Pozwolę sobie przytoczyć poniżej ich słowa:

„Młodzi ludzie z różnych środowisk, o różnych poglądach i doświadczeniach życiowych nagle znajdują się w świecie wpływów, gdzie faktycznie razem mają moc sprawczą. Dla wielu był to szok, że coś takiego ma w ogóle rację bytu, ale przypomnijmy, że w wielu miastach taki organ, jak Rada Młodzieżowa działa od lat. Cieszymy się, że nareszcie możemy podjąć szersze działania na rzecz naszego miasta i liczymy na satysfakcjonującą współpracę zarówno z urzędnikami, jak i z mieszkańcami.”

Jeszcze raz gratuluję Młodzieżowej Radzie Miejskiej Cieszyna i życzę, by każdej rozmowie i dyskusji zawsze towarzyszyła umiejętność budowania kompromisów... wiem, że to bardzo trudne, gdy myśli się zupełnie inaczej, ale szacunek, dialog i szanowanie poglądów drugiej osoby muszą zawsze być na pierwszym miejscu. Trzymam kciuki, by wspólne działanie przynosiło nam wszystkim satysfakcję, pogłębiało Wasze zainteresowania i wypełnione było chęcią działania i realizacją wszystkich stawianych sobie celów.

To ważny krok w budowaniu wśród naszych młodych mieszkańców postaw świadomości obywatelskiej. Cieszę się na współdziałanie! ♦



Młodzieżowa Rada Miejska Cieszyna, fot. BSK

# Sukces "Programu stażowego"

**Od stycznia bieżącego roku trwa „Program stażowy w Urzędzie Miejskim w Cieszynie” – przedsięwzięcie realizowane w ramach projektu „Cieszyn – miasto samowystarczalne” finansowanego ze środków Norweskiego Mechanizmu Finansowego 2014-2021 w ramach programu „Rozwój lokalny”. Choć program stażowy jeszcze się nie zakończył, można już zauważyć pozytywne skutki jego wdrożenia.**

Stworzenie systemu płatnych staży w Urzędzie Miejskim w Cieszynie daje młodym ludziom możliwość zapoznania się z pracą i specyfiką funkcjonowania samorządu terytorialnego. Dzięki odbyciu stażu stają się oni przygotowani do pracy w tym sektorze, zwiększa się zainteresowanie pracą w samorządzie, a sami stażyści wzmacniają swoje kompetencje zawodowe i osobiste. Co jednak najważniejsze, wśród osób, które odbywają staż w ramach programu, można już znaleźć takie, które w najbliższych dniach podejmą pracę w Urzędzie Miejskim na etacie. Dwie osoby zasilą szeregi Wydziału Gospodarki Nieruchomościami i Wydziału

Finansowego na czas zastępstwa, a jedna – w wyniku udziału w naborze na stanowisko urzędnicze – rozpocznie pracę w Wydziale Zamówień Publicznych, Inwestycji i Funduszy Zewnętrznych.

– Odbyłam 5 miesięczny staż w Wydziale Gospodarki Nieruchomościami Urzędu Miejskiego w Cieszynie. Staż dał mi możliwość zdobycia wielu nowych doświadczeń i umiejętności zawodowych – mówi jedna ze stażystek. – Podczas odbywania stażu mogłam wykorzystać praktyczną wiedzę zdobytą podczas studiów w realizowaniu powierzonych mi obowiązków. Jestem bardzo zadowolona ze stażu odbytego w Wydziale Gospodarki Nieruchomościami. Podczas stażu poznałam obowiązki na określonym stanowisku pracy oraz zapoznałam się ze strukturą Urzędu Miejskiego w Cieszynie. Jestem przekonana, że zdobyte doświadczenie wpłynie na zwiększenie możliwości realizacji moich celów zawodowych w przyszłości.

Sukces programu stażowego w Urzędzie Miejskim w Cieszynie można też rozpatrywać z szerszej perspektywy. – Przedsięwzięcie przyczynia się do wzmacniania

wspólnoty międzypokoleniowej – komentuje Burmistrz Miasta Cieszyna, Gabriela Staszkiwicz. – Nawiązują się relacje pomiędzy doświadczonymi pracownikami urzędu, a młodymi osobami, które dopiero rozpoczynają swoją ścieżkę zawodową. Jedni uczą się od drugich. Wzmacniają się kompetencje nie tylko stażystów, ale także pracowników, co przekłada się na budowanie kapitału ludzkiego w naszym mieście.

Jak do tej pory wygląda „Program stażowy w Urzędzie Miejskim w Cieszynie” w liczbach? W naborze podstawowym na 9 miejsc złożono 9 ofert, w pierwszym naborze uzupełniającym złożono 6 ofert na 5 miejsc, w kolejnym – 7 ofert na 4 miejsca. Niedawno zakończono kolejny nabór uzupełniający na 4 miejsca stażowe w Wydziale Finansowym, Gospodarki Nieruchomościami, Kultury i Promocji Miasta, Geodezji, Kartografii i Katastru Nieruchomości oraz w Biurze Spraw Społecznych. ♦

AB

## LIV Sesja Rady Miejskiej Cieszyna

**22 czerwca 2023 r. w sali sesyjnej Ratusza odbyła się LIV sesja zwyczajna VIII kadencji Rady Miejskiej Cieszyna.**

Podczas sesji Burmistrz Miasta Cieszyna Gabriela Staszkiwicz przedstawiła „Raport o stanie Miasta Cieszyna w 2022 roku”, po czym odbyła się debata nad tym raportem.

Po przeprowadzeniu debaty Rada Miejska Cieszyna podjęła większością głosów bardzo ważne uchwały w sprawie:

- udzielenia Burmistrzowi Miasta Cieszyna wotum zaufania,
- rozpatrzenia i zatwierdzenia sprawozdania finansowego JST wraz ze sprawozdaniem Burmistrza Miasta Cieszyna z wykonania budżetu miasta Cieszyna za 2022 rok,
- udzielenia absolutorium Burmistrzowi Miasta Cieszyna.

Serdecznie gratuluję Pani Burmistrz i jej współpracownikom.

Poza tym podjęto następujące uchwały:  
■ ustanowienia strefy wolnej od dymu tytoniowego, pary z papierosów elek-

tronicznych i substancji uwalnianych za pomocą nowatorskiego wyrobu tytoniowego,

- zmiany uchwały nr XLIII/436/18 Rady Miejskiej Cieszyna z dnia 28 marca 2018 roku w sprawie przyjęcia regulaminu Dworca Cieszyn,
- ustalenia opłaty za korzystanie z sanitariatów zlokalizowanych w budynku Dworca Cieszyn,
- współdziałania z jednostkami samorządu terytorialnego w celu wspólnego przygotowania i aplikowania o dofinansowanie dla projektu ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach programu Fundusze Europejskie dla Śląskiego na lata 2021-2027, Działanie 1.4 Cyfryzacja administracji publicznej,
- zaciągnięcia długoterminowej pożyczki,
- zmiany budżetu miasta Cieszyna na 2023 rok,
- zmiany Wieloletniej Prognozy Finansowej Miasta Cieszyna na lata 2023-2039,
- planu pracy Komisji Rewizyjnej na II półrocze 2023 roku,

■ planu pracy Rady Miejskiej Cieszyna na II półrocze 2023 roku,

■ powołania zespołu opiniującego kandydatów na ławników do Sądu Rejonowego w Cieszynie i Sądu Okręgowego w Bielsku-Białej,

■ rozpatrzenie wniosku osób fizycznych z dnia 12 maja 2023 r. o odstąpienie od żądania zwrotu bonifikaty od ceny zakupu lokalu mieszkalnego,

■ rozpatrzenia skargi osoby fizycznej z dnia 25 maja 2023 r. na Dyrektora Miejskiego Zarządu Dróg w Cieszynie,

■ rozpatrzenia skargi osoby fizycznej z dnia 16 maja 2023 r. na Burmistrza Miasta Cieszyna.

Zachęcam do śledzenia obrad Rady Miejskiej Cieszyna na żywo.

Transmisja z obrad sesji Rady Miejskiej Cieszyna dostępna jest pod adresem <http://cieszynmiasto.esesja.pl/> ♦

REMIGIUSZ JANKOWSKI

PRZEWODNICZĄCY RADY MIEJSKIEJ CIESZYNA

## ZAKOŃCZYŁA SIĘ II EDYCJA SZKOŁY LIDERÓW MIASTA CIESZYNA

# 16 kolejnych absolwentów

  
**Norway**  
grants

16 czerwca w Sali Sesyjnej cieszyńskiego ratusza odbyło się oficjalne zakończenie II edycji Szkoły Liderów Miasta Cieszyna. 16 liderek i liderów, reprezentujących różne sektory, zaprezentowało swoje rekomendacje rozwoju miasta zebranim gościom, w tym Burmistrz Miasta Cieszyna Gabrieli Staszekiewicz.



fot. AB

Przypomnijmy – Szkoła Liderów Miasta Cieszyna to nowatorski program realizowany w ramach projektu „Cieszyn – miasto samowystarczalne” finansowanego ze środków Norweskiego Mechanizmu Finansowego 2014-2021 w ramach programu „Rozwój lokalny”.

Szkoła Liderów Miasta Cieszyna jest programem, który pozwala spojrzeć jego uczestniczkom i uczestnikom na swoje miasto z perspektywy dotąd im nieznannej. Nie tylko rozwija umiejętności i style przywództwa, ale także tworzy unikatową wspólnotę zaangażowanych ludzi, którzy ponad podziałami są w stanie znaleźć obszary ważne w rozwoju miasta i wypracować rozwiązania. To szkoła dialogu i radzenia sobie z konfliktem, a także wzmacniania własnej pozycji w mieście i budowania nieoczywistych koalicji na rzecz dobra wspólnego. To program, który zacieśnia więzi lokalnych liderów i liderów, dodając im energii do dalszego

działania i zaszczepiania idei zaangażowania miejskiego w innych, w myśl idei, że władza w mieście leży w wielu rękach.

Ubiegłej zimy odbyła się pierwsza edycja Szkoły Liderów Miasta Cieszyna, a jesienią tego roku zaplanowana jest ostatnia, trzecia edycja programu. W sumie, podczas trzech edycji, przeszkolonych zostanie 45 osób, które mieszkają

w Cieszynie, pracują w tym mieście lub działają na jego rzecz.

Wśród absolwentów II edycji programu znalazły się następujące osoby, reprezentujące sektor samorządowy, biznesowy, a także pozarządowy:

- Mariusz Andrukiewicz,
- Małgorzata Bryl-Sikorska,
- Bogusław Bujok,
- Janina Cichomska,
- Ewelina Juszyńska,
- Stanisław Kawecki,
- Janusz Mendera,
- Agata Nowakowska,
- Natalia Piksa,
- Żaneta Pilorz,
- Paweł Przybyło,
- Ewelina Pustówka,
- Katarzyna Skotnicka,
- Petra Slovák Rypienová,
- Sylwia Szczepańska,
- Monika Szlauer.

Absolwenci II edycji przedstawili rekomendacje zmian w mieście, które ich zdaniem warto wdrożyć w Cieszynie:

1. Partycypacja społeczna – powołanie Centrum Wspierania Organizacji Pozarządowych i Inicjatyw Społecznych,
2. Turystyka – wzbogacenie oferty turystycznej miasta Cieszyna,
3. Powołanie Cieszyńskiego Międzypokoleniowego Centrum Aktywności o charakterze transgranicznym.

Serdecznie gratulujemy absolwentom i zachęcamy do śledzenia informacji dotyczących trzeciej edycji programu. ●

AB



fot. AB

# Studnia Trzech Braci w nowej odsłonie

**W 1868 r. umieszczono w Cieszynie sześcioboczną altankę, wykonaną w hucie w Trzyńcu. Na wewnętrznych ścianach umieszczono trzy pamiątkowe tablice z tekstem legendy o założeniu miasta. Od tego momentu „Studnia Bracka” miała nie tylko znaczenie użytkowe, ale również stała się jednym z symboli Cieszyna.**

Remontowi została poddana w latach 50. XX w. i wtedy też uległa przekształceniom. Ostatni remont miał miejsce w 2010 roku, by dobrze prezentowała się z okazji obchodów 1200 lat Cieszyna.

Prowadzone od 2022 r. prace konserwatorskie, oprócz zadbania o dobry stan techniczny, mają na celu przywrócenie jej pierwotnego charakteru.

## JAKI BYŁ PIERWOTNY KOLOR?

Przed przystąpieniem do prac konserwatorskich wykonano w 2019 r. tzw. badania stratygraficzne, mające na celu odkrycie wcześniejszych warstw malarskich i być może pierwotnej kolorystyki studni. Niestety większość nawarstwień została usunięta w trakcie prac remontowych w 2010 r., kiedy założono czyszczenie altany metodą strumieniowo – ścierną. W związku z tym obecnie nie ma możliwości definitywnego stwierdzenia, jaki był pierwotny kolor żeliwnej altany. Znalaziono jednak pozostałości ciemnozielonej farby na drewnianym zworniku daszku oraz fragmentarycznie żeliwnych dekoracyjnych elementach na krawędzi okapu. Warstwy te są najprawdopodobniej XX-wieczne.

Określenie kolorystyki na podstawie czarno-białych zdjęć jest niemożliwe. Zachowało się kilka podbarwianych pocztówek z dawnych lat, istnieją między nimi jednak znaczne rozbieżności kolorystyki. Zachowały się materiały, na których altana malowana jest w jasnozielonym kolorze, ale również w brązowym. Na późniejszych kolorowych fotografiach możemy zobaczyć altanę w różnych odsłonach – zieleni, seledynowo-granatową, ciemnej zieleni oraz czerni. To już druga połowa XX wieku.

W archiwum zachowały się 2 projekty altany z 1868 r. Na jednym altana utrzymana jest w kolorze seledynowym/bładej zieleni, na drugim - w kolorze turkusowo-granatowym. Do tej pierwszej kolorystyki próbowano prawdopodobnie nawiązać przy remoncie w 2010 r. i wykonaniu

wtedy malowania w jasnej tonacji. Na podstawie projektów można wnioskować, że na etapie projektu zamiarem było, by studnia była „kolorowa”.

Istnieją jednak również przesłanki za tym, że zabudowa studni mogła nie być początkowo malowana, tylko utrzymana w naturalnym materiale żeliwa. Przemawiać za tym może protokół z posiedzenia Rady Miejskiej 10.X.1932 r., w którym zanotowano interpelację radnego, że Studnia Bracka jest w bardzo złym stanie. Uchwalono pokostować studnię i odnowić napisy na tablicach. Pokostowanie było powszechnie stosowaną dawniej metodą zabezpieczenia żeliwa.

W trakcie obecnej renowacji altany wykonano kilka prób kolorystycznych na obiekcie.

Poddano pracom konserwatorskim tablice z inskrypcjami. Ich odczyszczenie dało dobre efekty, w związku z czym zdecydowano o pozostawieniu ich w naturalnym materiale, stanowiącym piękne tło dla połączonych napisów. W celu utrzymania jednolitej kolorystyki pozostałe elementy zostały pomalowane w kolorze grafitowym.

## TABLICE Z INSKRYPCJAMI

Gdy powstała reprezentacyjna obudowa Studni, Cieszyn administracyjnie należał do cesarstwa Austro-Węgier. Na wewnętrznych ścianach umieszczono trzy pamiątkowe tablice z tekstem legendy w języku polskim, łańcińskim i niemieckim (używany wtedy językiem urzędowym). Po II wojnie światowej napis w języku niemieckim został usunięty. W 1951 r. umieszczono w tym miejscu odlaną w cieszynskiej „Celmie” płaskorzeźbę z brązu, będącą powiększeniem medalu Jana Raszki z 1910 r.. W celu zachowania symetryczności kompozycji, zamieniono miejscami tablice stanowiące ściany altany. Tablica z inskrypcją łańcińską, wcześniej środkowa, została zamocowana w prześle z prawej strony, natomiast tablica z usuniętą inskrypcją i przymocowaną płaskorzeźbą

zyskała centralne położenie. Przy kamiennym cembrowinie umieszczono płytę z napisem „Odremontowało i uzupełniło rzeźbę jako czyn 1-szo Majowy 1951r. Rzemiosło Cieszyna i Powiatu”.

Z konserwatorskiego punktu widzenia zasadnym było w trakcie obecnej renowacji przywrócenie pierwotnego układu ścian altany, jak i odtworzenie historycznego napisu. W związku z tym podjęto decyzję o przywróceniu żeliwnej altanie jej pierwotnego charakteru.

## IGLICA

Daszek altany zakończony został smukłą iglicą, na której umieszczono płaski połączony wizerunek orła. Pierwotna iglica nie została zachowana. Obecna pochodzi z lat 50. XX w. Kształt został wtedy nieco zmieniony poprzez wykonanie bani. W czasie obecnie przeprowadzonych prac przywrócono brakujący element złamanej iglicy. Wykonano również połączenie orła, co stanowi nawiązanie do pierwotnej ekspozycji widocznej na historycznych zdjęciach. Zostało również wykonane nowe pokrycie daszku altany. ●

ANNA SYROKOSZ



# Lato w Cieszynie

## Poniedziałek-piątek: **Blżej Teatru**

Tego lata Teatr im. A. Mickiewicza otworzy swoje tajemne i magiczne miejsca! Spotkania "Blżej Teatru" będą szansą zobaczenia teatru z innej perspektywy: kieszeni bocznej sceny, sznurowni, stanowiska inspicjenta, garderoby, sceny i widowni z perspektywy aktora, przestrzeni pod sceną i pod widow-

nią oraz... innych tajemnic najciemniejszych teatralnych piwnic.

Spotkania skierowane są do dzieci i młodzieży (dzieci poniżej 12 lat tylko z opiekunem). Maksymalna ilość uczestników w grupie (jednorazowo) 20 osób, minimalna ilość osób 5. **Spotkania będą**

**odbywać się w sierpniu, od poniedziałku do piątku o godzinie 10:00.** Wymagane są wcześniejsze zapisy (od 17 lipca). pod numerem 33 858 16 52 lub 33 857 75 90. Bilet wstępu: 1 zł (symboliczna złotówka) od osoby. ♦

ORG.

## Piątki: **Wakacyjne Kadry 2023**

Zbliża się 18. Festiwal Wakacyjne Kadry! Tym razem projekcje filmowe zaplanowaliśmy w plenerze, na placu Teatralnym:

- 7 lipca, godz. 21:30 – FORREST GUMP,
- 14 lipca, godz. 21:30 – BLUES BROTHERS,
- 21 lipca, godz. 21:30 – MILCZENIE OWIEC,
- 28 lipca, godz. 21:30 – FARGO,
- 4 sierpnia, godz. 21:30 – THELMA I LOUISE,
- 11 sierpnia, godz. 21:30 – OKNO NA PODWÓRZE,
- 18 sierpnia, godz. 21:30 – WORLD WAR Z,
- 25 sierpnia, godz. 21:30 – BILLY ELLIOT.

Wstęp na projekcje jest wolny. Zachęcamy do przyniesienia własnych koców lub krzesełek turystycznych, gdyż liczba miejsc na leżakach jest ograniczona! ♦

COK



## Soboty: **Odkrywaj Cieszyn**

Zamek Cieszyn serdecznie zaprasza na spacer z cyklu „Odkrywaj Cieszyn”! W każdą sobotę lipca i sierpnia o godz. 15:00 spod Punktu Informacji Turystycznej na Wzgórzu Zamkowej ruszy spacer tematyczny. Tematyka jest niezwykle bogata, sprawdźcie sami!

1 lipca – Szlakiem Cieszyńskich Kobiet – prowadzenie Władysława Magiera,

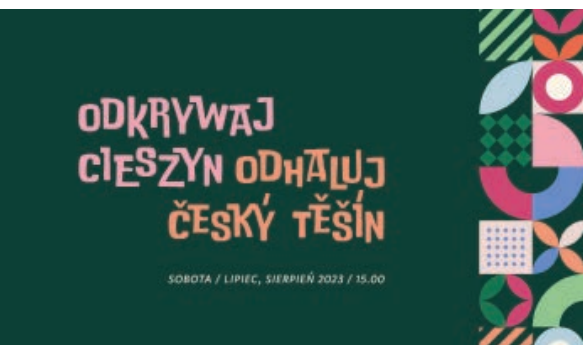
- 8 lipca – Spacer przyrodniczy – prowadzenie Aleksander Dorda,
- 15 lipca – Panowanie Alberta Sasko – Cieszyńskiego w 285. rocznicę urodzin – prowadzenie Maciej Russek,
- 22 lipca – Śladem CK Żołnierza – Cieszyńskie koszary (zbiórka przy Moście Wolności!) – prowadzenie Maciej Russek,
- 29 lipca – Cieszyńscy Ewangelicy – prowadzenie Władysława Magiera,
- 5 sierpnia – Śladami Franciszka Józefa I – prowadzenie Maciej Russek,
- 12 sierpnia – Spacer Zielarski po Wzgórzu Zamkowym – prowadzenie Magdaleny Mildner,
- 19 sierpnia – Spacer drukarską farbą pisany – prowadzenie Jarosław Gołaszewski,
- 26 sierpnia – Na Tropach Kociej Szajki – prowadzenie Agata Romaniuk.

Spacery odbędą się również w Czeskim Cieszynie w soboty o godz. 09:30:

- 1 lipca – Turistický výšlap po Těšíně, B. Boháč, KČT,
- 8 lipca – Na skok k sousedům, Mgr. P. Badurová, Muzeum Těšínska,
- 15 lipca – Historické centrum Českého Těšína, G. Budínská, TIC,
- 22 lipca – Prohlídka českotěšínského hřbitova, M. Podžorný, TIC,
- 29 lipca – Příroda těšínské přehrady a okolí, Mgr. D. Křenek, MĚÚ,
- 5 sierpnia – Exkurze Hasičské stanice s ukázkou techniky,
- 12 sierpnia – Exkurze zimního stadionu a nové sportovní haly,
- 19 sierpnia – Brandýs, G. Budínská, TIC,
- 26 sierpnia – Pod těšínským nebem, M. Podžorný, TIC.

Wstęp wolny, serdecznie zapraszamy! ♦

ZAMEK CIESZYN



# Niedziele: Spacery szersznikowskie

Muzeum Śląska Cieszyńskiego zaprasza na cykl letnich spacerów, przygotowanych przez pracowników MŚC oraz zaproszonych gości. Zbiórka na dziedzińcu Muzeum w każdą niedzielę lipca i sierpnia o godz. 11:00, czas trwania – ok. 2 godziny. Bilet w cenie 10 zł (5 zł) do nabycia w kasie przed spacerem.

■ 2 lipca: dr hab. Grzegorz Studnicki, prof. UŚ (MŚC) – Śladami cieszyńskich pomników,

■ 9 lipca: Katarzyna Jarmuł-Niemczyk (MŚC) – Galeria malarstwa gotyckiego i renesansowego w cieszyńskim muzeum,

■ 16 lipca: Maksymilian Kapalski (MŚC) – Śladami księdza Leopolda Jana Szersznika,

■ 23 lipca: Jan Paweł Borowski (MŚC) – Historie zapisane w kamieniach – Spacer po muzealnym lapidarium,

■ 30 lipca: Irena French (MŚC), Maciej Dembiniok – Skuta tożsamość – spacer po Cmentarzu Komunalnym,

■ 6 sierpnia: Maksymilian Kapalski (MŚC) – Śladami księdza Leopolda Jana Szersznika



■ 13 sierpnia: Agnieszka Górecka-Przywara (MŚC) – Cantigas de Santa Maria – muzyka i moda w średniowiecznym Cieszynie,

■ 20 sierpnia: Wojciech Święs (MŚC) – Cieszyn – mały Wiedeń,

■ 27 sierpnia: Irena French (MŚC), Stanisław Kawecki (UM w Cieszynie) – Szpital zboru ewangelickiego i jego park – spacer po Szpitalu Śląskim. ♦

MŚC

# Niedziele: Przewodnik czeka

Zapraszamy do udziału w bezpłatnych spacerach z przewodnikiem Koła Przewodników Beskidzkich i Terenowych PTTK w Cieszynie z cyklu "Przewodnik czeka". Akcja odbywa się w każdą niedzielę lipca i sierpnia. Zbiórka o godz. 13:30 przy Punkcie Informacji Turystycznej Zamku Cieszyn na Wzgórzu Zamkowym.

Cieszyn skrywa wiele, wiele tajemnic. Jeśli jesteście ciekawi, czym tym razem Was zaskoczy, zapraszamy do wspólnego odkrywania jego historii, która pełna jest pamiątek po Piastach i Habsburgach, ale

nie tylko... Przekonajcie się sami, że wielokulturowe dziedzictwo miasta nad Olzą do dziś widoczne jest tu na każdym kroku. Akcja „Przewodnik czeka – Odkrywaj Cieszyn z przewodnikiem!” – jest idealną okazją, by w miłej atmosferze poznać najważniejsze atrakcje miasta, odkrywając je

Organizatorzy zastrzegają sobie prawo do zmian w programie. ♦

COK

# Niedziele: Lato z Muzyką

Tradycyjnie już od pierwszych tygodni lata w cieszyńskim Parku Pokoju ponownie zagości muzyka na żywo w najlepszym wykonaniu! Koncerty w ramach cyklu „Lato z Muzyką” odbędą się w niedziele o godz. 16:00.

Zaznaczamy, że koncerty będą organizowane wyłącznie przy warunkach atmosferycznych sprzyjających delectationi się dźwiękami w plenerze. W przypadku deszczu zostaną przeniesione do sali widowiskowej Domu Narodowego. Oto program koncertów:

■ 9 lipca – Sylwester Art Trio,

■ 16 lipca – Zespół "Lekko",

■ 23 lipca – Kozina & Kwaśny Duo,

■ 30 lipca – Tomek Pala i Grzegorz Kasperczyk Piano Duo,

■ 6 sierpnia – Zespół MANU,

■ 13 sierpnia – Canzonetta Trio,

■ 27 sierpnia – Ewelina Sobczyk i Amadeus Trio.

Udział w koncertach jest bezpłatny, a do udziału zapraszają Cieszyński Ośrodek Kultury „Dom Narodowy” i Cieszyńskie Towarzystwo Muzyczne.

Organizatorzy zastrzegają sobie prawo do zmian w programie. ♦



## OFERTA DLA DZIECI I MŁODZIEŻY

# Wypoczynek letni 2023

Rozpoczęły się wakacje! Zastanawiacie się, jak w tym czasie zagospodarować czas swoim dzieciom? A może Ty sam, młody człowieku, szukasz zajęć na letnie miesiące? Zapraszamy do sprawdzenia poniższych propozycji!

### CIESZYŃSKIE PUBLICZNE SZKOŁY PODSTAWOWE

#### Szkoła Podstawowa Nr 1:

- półkolonia od 26.06 do 07.07, 8:00-14:00,
- koszt uczestnictwa: 360 zł.

#### Szkoła Podstawowa nr 3 z Oddziałami Integracyjnymi im. Janusza Korczaka:

- półkolonia od 03.07. do 07.07, 8:00-14:00,
- koszt uczestnictwa: 160 zł.

#### Szkoła Podstawowa Nr 4:

- półkolonia od 03.07. do 07.07, 8:00-14:00,
- koszt uczestnictwa: 260 zł.

#### Szkoła Podstawowa Nr 5 z Oddziałami Integracyjnymi:

- półkolonia od 26.06 do 07.07, 8:00-14:00,
- koszt uczestnictwa: 175 zł za tydzień / 350 zł za 10 dni.

#### Szkoła Podstawowa Nr 6 z Oddziałami Przedszkolnymi:

- obóz sportowy w Pucku od 26.07 do 02.08,
- koszt uczestnictwa: 1 300 zł,
- miejsce zakwaterowania: Ośrodek „Centrum Sportu”, Puck, ul. Judyckiego 3.

### ORGANIZACJE POZARZĄDOWE I PARAFIE

#### Towarzystwo Przyjaciół Dzieci Oddział Powiatowy w Cieszynie:

- Kolonia letnia – Pogorzelica 2023 z elementami programu profilaktycznego "Spójrz inaczej" (termin: 15.07 – 28.07),
- Aktywne lato z TPD – półkolonia letnia z elementami programu profilaktycznego (termin: 26.06 – 07.07).

#### Parafia Rzymsko Katolicka p. w. św. Elżbiety w Cieszynie:

- Kolonia z programem profilaktycznym (termin: 24.06 – 08.07).

#### Parafia Ewangelicko – Augsburgska w Cieszynie:

- Obóz parafialny w Niedzicy (termin: 13.07 – 22.07.2023).

#### Klub Sportowy LUCE Cieszyn:

- Letni wypoczynek KS LUCE Cieszyn w Gąskach (termin: 24.06 – 06.07).

#### STELA Cieszyn:

- Obóz sportowy – Wakacje z koszykówką w Biłgoraju (termin: 14.08 – 23.08).

#### Stowarzyszenie Pomocy Wzajemnej „Być Razem”:

- Półkolonie socjoterapeutyczne Wakacje w Kontakcie 2023 (terminy: 10.07 – 21.07 – I turnus, 24.07 – 04.08 – II turnus).

#### Związek Harcerstwa Polskiego Chorągiew Śląska Hufiec Ziemi Cieszyńskiej:

- Harcerska Akcja Letnia (termin: 01.08 – 12.08).

#### Stowarzyszenie animacji sportu i aktywnego wypoczynku Power Active:

- Leśna Przygoda (termin: 11.07. – 15.07),
- Aktywne wakacje (termin: 31.07 – 04.08).

### ZAJĘCIA SPORTOWO-REKREACYJNE

#### ■ Młodzieżowe Towarzystwo Pływackie Delfin – „Otwarty konkurs ofert na realizację zadań publicznych gminy Cieszyn na rok 2023 z zakresu przeciwdziałania uzależnieniom i patologiom społecznym – organizacja cyklicznych zajęć sportowo-rekreacyjnych”,

- Klub Sportowy MarioSport – „Wakacyjna nauka gry w tenisa”,
- Klub Sportowy LUCE Cieszyn – „Akcja LATO z KS LUCE Cieszyn 2023”,
- STELA Cieszyn – „Wakacje z koszykówką”,
- Fundacja Talent Cieszyn – „Wakacje z Talentem”,
- Klub Sportowy Cieszyn – „Lato z łyżwami”,
- Klub Sportowy Cieszyn – „Hokejowe Wakacje” – Ogólnorozwojowe zajęcia sportowo-rekreacyjne,
- Klub Sportowy MarioSport – „Wakacyjna Nauka Pływania.”

Szczegółowe informacje będą zamieszczone na stronie sport.cieszyn.pl.

### IMPREZY SPORTOWO-REKREACYJNE

#### Cieszyńskie Turnieje Siatkówki Plażowej w ramach cyklu „VIII Otwarte Mistrzostwa Śląska w Siatkówce Plażowej”:

- termin: 22-23.07,
- miejsce: boiska do siatkówki plażowej na terenie Kąpieliska Miejskiego).

#### III Mistrzostwa Cieszyńska w Badmintonie:

- termin: 30.07,
- miejsce: Hala Widowiskowo-Sportowa im. Cieszyńskich Olimpijczyków.

#### Amatorska Liga Tenisa Ziemnego Cieszyn 2023:

- termin: czerwiec-lipiec,
- miejsce: korty tenisowe przy Hali Widowiskowo-Sportowej im. Cieszyńskich Olimpijczyków.

### OBIEKTY SPORTOWO-REKREACYJNE

(administrowane przez Wydział Sportu Urzędu Miejskiego w Cieszynie)

#### Hala Widowiskowo-Sportowa im. Cieszyńskich Olimpijczyków:

- rolkowisko, korty do badmintona,
- godziny otwarcia: 8:00-9:30 pon-nd.

#### Kąpielisko Miejskie:

- godziny otwarcia: 17.06-31.07.2023 – 9:30-19:30; 1.08-3.09.2023 – 9:30-19:00.

#### Boisko wielofunkcyjne w Markłowicach:

- godziny otwarcia – 15:00-20:00 pon – pt, 10:00-20:00 sob-nd.

#### ŚCIEŻKA ZDROWIA:

- przy Strażnicy OSP w Markłowicach.

#### Korty tenisowe przy ul. Sportowej 1:

- godziny otwarcia: 9:00-19:30 (codziennie)

Cenniki poszczególnych obiektów znajdują się na stronie sport.cieszyn.pl oraz w poszczególnych obiektach.





**COK DOM NARODOWY – PÓŁKOLONIE ZE SZTUKĄ:**

półkolonie dla dzieci w wieku 6-12 lat. Turnusy trwają po pięć dni w godz. 9:00-16:00.

- 3-7.07 – **Kubizm,**
- 10-14.07 – **Ze sztuką przez wieki,**
- 17-21.07 – **Zaczarowany kołowrotek** – darmowe półkolonie związane z tradycją, bez wyżywienia,
- 7-11.08 – **Polscy artyści.**

Cena: 450 zł (cena obejmuje opiekę wychowawcy, kierownika, zajęcia artystyczne, materiały na zajęcia, wyżywienie).

Zapisy pod nr tel. 33 851 07 11.

Półkolonie będą odbywać się w Niepublicznym Liceum Sztuk Plastycznych w Cieszynie, ul. Kochanowskiego 8.



**BIBLIOTEKA MIEJSKA:**

- wtorki – **Stacja plastyka** – warsztaty plastyczne dla dzieci,
- środy – **Podróże małe i duże** – warsztaty artystyczne,
- piątki – **Kamishibai** – zajęcia literacko – plastyczne.

Warsztaty dla grup zorganizowanych (wcześniej umówione z opiekunem), tel. 33 85 20 710 wew. 15:

- **„Ze sztambucha starzyka”** – warsztaty regionalne dla dzieci,
- **„Lato zielinóm przeposane”** – warsztaty regionalne dla dzieci.

Cykl spotkań podróżniczych "Wakacyjne podróże z biblioteką":

- 12.07 godz. 17:00 **Kanada – kraj przetrzeni** – Karolina Fojcik-Pustelnik,
- 19.07 godz. 17:00 **Parki narodowe USA – co pozostało w pamięci** – Elżbieta Holeska-Malinowska,
- 2.08 godz. 17:00 **Laos oraz Kambodża dawniej i dziś** – Magdalena Gumowska i Mariusz Łapiński,
- 9.08 godz. 17:00 **Triathlon dla "Być razem"** – Leszek Szurman,
- 30.08 godz. 17:00 **Uroki Wietnamu** – Magdalena Gumowska i Mariusz Łapiński.



**KSIĄŻNICA CIESZYŃSKA:**

Wakacyjne przygody wśród starych książek w godz. 8:00-13:30 od poniedziałku do piątku w dniach 3.07-14.08. Koszt: 100 zł.

**Książka w starożytności. Od kamienia i tabliczki drewnianej do tabliczki glinianej:**

- zajęcia dla dzieci i młodzieży. Prowadzenie: Jolanta Sztuchlik, tel. 33 85 13 844.



**Wśród różnorodnej oferty cieszyńskich instytucji każde dziecko znajdzie coś dla siebie!**

- cena: 45 zł/os.
- miejsce zbiórki: przy różowym Jelonku



**TEATR IM. ADAMA MICKIEWICZA: Cykl warsztatów "Bliżej Teatru":**

- więcej informacji: str. 6

**Cykl warsztatów inspirowanych Kocią Szajką i Duchami w Teatrze:**

- warsztaty aktorskie z elementami improwizacji,
- warsztaty dla dzieci od 7 do 11 lat,
- termin: 21.08 – 25.08 (od poniedziałku do piątku) w godzinach 13:30-16:30. Wszyscy uczestnicy warsztatów wezmą udział w obu grupach warsztatowych. Koszt 150 zł od osoby. Obowiązują zapisy pod numerem kontaktowym 33 858 16 52 lub 33 857 75 90 – prowadzone od 17 lipca br.

■ 1 GRUPA – plastyczna – warsztaty robienia kocich masek, na które zaprasza Teatr wraz z autorką serii książek dla dzieci Agatą Romaniuk (gościnnie) i cieszyńskie koty oraz plastycy i rzemieślnicy teatralni – Małgorzata Jankowska i Aleksandra Molenda, na co dzień pracujący w Teatrze Lalek Banialuka. Zajęcia odbywać się będą w Foyer Teatru im. Adama Mickiewicza w Cieszynie.

■ 2 GRUPA – aktorska z elementami improwizacji i charakteryzacji – warsztaty przybliżające techniki pracy nad rolą, charakteryzację, teatr lalek itp. Zajęcia poprowadzą m.in. Agata Romaniuk – autorka książek o Kociej szajce oraz Adam Milewski – aktor teatru lalek oraz teatru dramatycznego, związany na co dzień z Teatrem w Czeskim Cieszynie. Warsztaty dla dzieci od 7 do 11 lat. ♦

CUW / RED. AB

**Konserwacja dawnej książki:**

- zajęcia dla starszych dzieci i młodzieży. Prowadzenie: Łucja Brzeżycka i Elżbieta Łęgowska, tel. 33 85 13 846 lub 33 85 13 847.

**Kolorowy świat mozaiki:**

- zajęcia dla dzieci i młodzieży. Prowadzenie: Łucja Brzeżycka i Elżbieta Łęgowska, tel. +33 85 13 846 lub 33 85 13 847.

**W świecie cieszyńskiej baśni:**

- zaproszenie do świata cieszyńskich legend i baśni, których pokażny zbiór jest na co dzień ukryty w magazynach Książnicy Cieszyńskiej. Zajęcia dla dzieci i młodzieży. Prowadzenie: Katarzyna Guzy, tel. +48 33 851 38 42.

**Tajemnice bibliotek i starych książek:**

- w trakcie zajęć będzie okazja do zwiedzenia Książnicy Cieszyńskiej. Zajęcia dla dzieci i młodzieży. Prowadzenie: Witold Koźdoń, tel. +48 33 85 13 841.



**ZAMEK CIESZYN**

**"Mała Pracownia Rzemiosła – międzypokoleniowo":**

- zajęcia dla dzieci i młodzieży w wieku 8-14 lat w zamkowym świecie rzemiosła. Oprócz warsztatów, tematyczne spaceru z przewodnikiem po Wzgórzu Zamkowym,
- terminy: 24-28.07, 21-25.08, godz. 09:00-14:00.

# Ponad chmurami

**Zapraszamy na koncert zespołu „Ponad Chmurami”, podczas którego usłyszają Państwo autorskie kompozycje artystów do wierszy polskich poetek. Wydarzenie odbędzie się w Cieszyńskim Ośrodku Kultury „Dom Narodowy” 8 lipca o godz. 19:00.**

Zespół zaprezentuje utwory do wierszy Marii Konopnickiej, Marii Pawlikowskiej-Jasnorzewskiej, Wiesławy Kwinto-Koczan i Hanny Woś-Dewińskiej, z najnowszej autorskiej płyty zespołu, której premiera odbyła się w czerwcu 2021 roku. Zespół wykona także utwory Bułata Okudźawy oraz Leonarda Cohena w polskich tłumaczeniach.

„Ponad Chmurami” wciąż przemierza koncertowe szlaki, spotykając się z szerokim gronem słuchaczy na terenie całego kraju. W zgromadzonej publiczności wyzwalają naturalne emocje, prowadząc przez repertuar tak, aby poruszyć, wzbudzić nostalgię, by ostatecznie pozostawić słuchacza z radością i wesoło brzmiącym refrenem na ustach. Historia zespołu sięga dziesięciu lat. Ponad Chmurami wystąpił jako gość specjalny na Międzynarodowym Festiwalu im. Bułata Okudźawy, gdzie ich występ zachwyił m.in. żonę Bułata Okudźawy. Są także laureatami wielu

konkursów z nurtu piosenki poetyckiej, m.in. 1 miejsca i nagrody publiczności na Festiwalu Danielka 2022. Poza występami na terenie całej Polski, mają na swoim koncie wydanych kilka płyt CD, w tym najnowszą „Czas nic nie zmienił” wydaną w łódzkim wydawnictwie Dalmafona.

Podczas koncertu Państwa uwagę zwróci niepowtarzalny głos wokalistki grającej także na ukulele oraz instrumentach perkusyjnych (Kasia Jacuk) wraz z delikatnym akompaniamentem gitary (Nikodem Jacuk). Zespołowi towarzyszy wiolonczelista (Adam Garnecki) oraz realizator dźwięku (Dominik Łochnicki).

Bilety w cenie 50 zł są do nabycia na portalach stage24.pl, biletyna.pl oraz kupbilecik.pl. Wejściówki będzie można również nabyć bezpośrednio przed koncertem przy wejściu do sali widowiskowej Domu Narodowego. ♦

COK

## W SKRÓCIE

### Dyskusyjny Klub Propozycji

Koło nr 2 Macierzy Ziemi Cieszyńskiej „Mały Jaworowy” i Cieszyński Ośrodek Kultury „Dom Narodowy” zapraszają na spotkanie Dyskusyjnego Klubu Propozycji. Odbędzie się ono **19 lipca o godz. 17:00 w Domu Narodowym**. Jego tematem będzie „Rok prof. Józefa Buzka w województwie śląskim” a przedstawi go Władysław Magiera. Wstęp tradycyjnie jest wolny.

COK

### Koło Miłośników Gwary Cieszyńskiej

Zapraszamy na kolejne spotkanie Miłośników Gwary Cieszyńskiej pod hasłem „Rzõndzimy, rozprawiomy, śpiewomy po naszymu i ni jyny”, które odbędzie się **4 lipca o godz. 16:00**.

Miejscem comiesięcznych spotkań jest Centrum Folkloru Śląska Cieszyńskiego, mieszczące się na drugim piętrze budynku Domu Narodowego. Zawsze jest jakiś temat przewodni, ale przede wszystkim chodzi o to, aby mówić „po naszymu”, aby używać gwarowych słów i zwrotów. Miłośnicy cieszyńskiej gwary spotykają się w każdy pierwszy wtorek miesiąca o godz. 16:00, aby „porzõndzić, porozprawić aji pośpiwoć”.

COK

## CORAZ BLIŻEJ YASS FESTIVAL!



## Kanada – kraj przestrzeni

**Biblioteka Miejska w Cieszynie zaprasza 12 lipca o godz. 17:00 na pierwsze spotkanie w ramach cyklu „Wakacyjne podróże z biblioteką”. Rozpoczniemy prelekcją Karoliny Fojcik-Putelnik „Kanada – kraj przestrzeni”.**

Uczestnicy bibliotecznych podróży na pewno pamiętają wspólną wyprawę na Kilimandżaro, a tym razem wybierzemy się do Kanady, ogromnego kraju, w którym obowiązuje sześć różnych stref czasowych oraz strefy klimatyczne od umiarkowanej na południu, po subpolarną i polarną na północy. Znakiem rozpoznawczym Kanady jest wiele niezamieszkałych obszarów, które zajmują prawie 70% powierzchni kraju. To kraj otwartych przestrzeni, niezwykłej przyrody, ale także dużych miast z zabytkową oraz nowoczesną zabudową.

Wstęp wolny, zapraszamy! ♦

BIBLIOTEKA MIEJSKA

## Kup, sprzedaj, wymień się!

Cieszyński Ośrodek Kultury „Dom Narodowy” i Cieszyński Klub Hobbystów zapraszają na kolejną odsłonę Targów Staroci, które odbędą się **2 lipca w godzinach 8:00-14:00 na Targowisku Miejskim (części rolno-spożywczej), mieszczącym się przy ul. Stawowej**. Targi odbywają się w każdą pierwszą niedzielę miesiąca aż do listopada.

Przypominamy, że w przypadku intensywnych opadów deszczu wydarzenie może zostać odwołane, o czym organizatorzy będą informować na swoim profilu na Facebooku oraz na stronie internetowej [www.domnarodowy.pl](http://www.domnarodowy.pl). Zachęcamy, by zapoznać się ze zaktualizowanym regulaminem wydarzenia dla wystawców i uczestników, który można również znaleźć po tym adresem. Wszystkim wystawcom i kupującym życzymy udanych transakcji!

COK

# Szczepienie, które chroni przed rakiem

**1 czerwca, dokładnie w Dzień Dziecka, rozpoczęły się darmowe szczepienia dla 12-latków i 13-latków przeciw HPV. Niestety wciąż zbyt mało osób wie, że wirus HPV odpowiada za zachorowania na raka szyjki macicy, a także inne choroby nowotworowe. Przed zakażeniem może jednak uchronić szczepionka.**

Szczepienie jest najskuteczniejsze, jeśli nastąpi przed potencjalnym narażeniem na zakażenie, do którego dochodzi głównie drogą kontaktów seksualnych. Dlatego powszechne programy szczepień najczęściej wskazują na dziewczynki i chłopców w wieku 12-13 lat.

– Ta wiedza powinna być powszechną, niestety tak nie jest. Mało mówi się o wirusie HPV i jego konsekwencjach, a konsekwencje mogą być niestety dotkliwe. Sama mierzyłam się w bardzo młodym wieku z rakiem szyjki macicy. Wtedy nie mówiło się o szczepieniach, nie mówiło się o profilaktyce... dziś jest szansa ochrony i namawiam wszystkich rodziców, żeby z niej skorzystali. To szansa, która może uratować życie naszych dzieci. Nic nie kosztuje, wystarczy po prostu zapisać swoją pociechę na szczepienia dedykowane dziewczętom i chłopcom w wieku 12 i 13 lat. Tylko tyle i aż tyle... – mówi mieszkanka Cieszyna.

•••  
**Do kogo kierowany jest powszechny program bezpłatnych szczepień przeciw HPV? Jak zapisać dziecko na szczepienia?**

W roku 2023 ze szczepień mogą skorzystać dzieci urodzone w 2010 i 2011 r. Szczepienia przeciw HPV dla dziewcząt i chłopców w wieku 12 i 13 lat podawane są w dwóch dawkach. Odstęp między tymi dawkami wynosi od 6 do 12 miesięcy. Ośrodki zdrowia są gotowe, by w ramach rządowego programu walczyć z wirusem HPV. Aby zapisać dziecko na szczepienie przeciw HPV, wystarczy umówić wizytę w przychodni Podstawowej Opieki Zdrowotnej (POZ) lub przez infolinię 989 (7 dni w tygodniu od godz. 7:00 do 20:00). Można również umówić wizytę przez Internetowe Konto Pacjenta (IKP).

•••  
**Gdzie w Cieszynie można zaszczepić dziecko przeciw wirusowi brodawczaka ludzkiego (HPV)?**



fot. mat. pras.

- Poradnia POZ ul. Bielska 37,
  - Poradnia urologiczna Cieszyn ul. Frysztacka 20,
  - Punkt szczepień ul. Frysztacka 20. ●
- BSK

## Rozmawiamy o zdrowiu

**15 czerwca Burmistrz Cieszyna Gabriela Staszekiewicz zaprosiła mieszkańców na konsultacje społeczne, dotyczące Lokalnej Strategii Polityki Zdrowotnej na lata 2023-2028 dla Miasta Cieszyna. Konsultacje odbyły się w sali konferencyjnej Biblioteki Miejskiej. Wydarzenie poprowadziły dr n. o zdrowiu Karolina Sobczyk i dr hab. n. o zdrowiu Joanna Woźniak-Holecka.**

Podczas spotkania przedstawionych zostało siedem priorytetów dla regionalnej polityki zdrowotnej Miasta Cieszyna, omówiono także wyniki badań ankietowych i odpowiadano na wiele pytań, między innymi: jakimi zasobami z zakresu ochrony zdrowia dysponujemy? Jak przedstawia się struktura demograficzna ludności? Co wiemy o stanie zdrowia mieszkańców? Z jakimi problemami

zdrowotnymi mierzą się dzieci, młodzież i osoby dorosłe czy seniorzy?

Warto podkreślić, że oprócz określenia kierunków i obszarów działań służących poprawie stanu zdrowia i jakości życia mieszkańców miasta, Strategia stanowić będzie również punkt wyjścia do opracowywania programów zdrowotnych. To dowód na to, że dokument ten ma charakter wielosektorowy i złożony. Przypominamy, że konsultacje w sprawie uchwalenia Lokalnej Strategii Polityki Zdrowotnej na lata 2023-2028 dla Miasta Cieszyna rozpoczęły się 1 czerwca, a termin ich zakończenia wyznaczono na dzień 30 czerwca 2023 r.

Lokalna Strategia Polityki Zdrowotnej jest odpowiedzią na wiele pytań. Przede wszystkim jednak stanowi kluczowy głos mieszkańców w zakresie działań na rzecz zdrowia. Każda opinia jest ważna, bo dzięki



fot. BSK

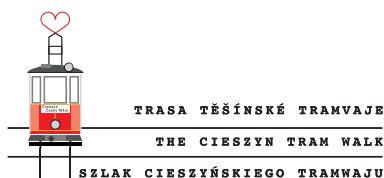
niej będzie można formułować działania dostosowane do potrzeb nas wszystkich, łącząc je w jeden wspólny cel – poprawę stanu zdrowia zarówno jednostki, jak i całego społeczeństwa. ●

BSK

## PROJEKT PAMIĄTKI ZE SZLAKU CIESZYŃSKIEGO TRAMWAJU

# Konkurs rozstrzygnięty!

Z przyjemnością informujemy, że w konkursie na projekt upominku – pamiątki z naszego miasta nawiązującej do historycznej trasy tramwajowej – zgłoszono blisko 100 prac. Ich autorzy, dzieci z cieszyńskich i czeskokoczeskich szkół, wykazały się dużą inwencją twórczą i zapałem.



PŘEKRAČUJEME HRANICE  
PRZEKRACZAMY GRANICE  
2014–2020



EVROPSKÁ UNIE / UNIA EUROPEJSKA  
EVROPSKÝ FOND PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ  
EUROPEJSKI FUNDUSZ ROZWOJU REGIONALNEGO

22 czerwca 2023 roku transgraniczne jury pod kierunkiem Burmistrz Miasta Cieszyna Gabrieli Staszkiwicz oraz Starosty miasta Český Těšín Karel Kuli wybrało 20 prac, które będą nagrodzone.

W pierwszej kategorii wiekowej (uczniowie klas 1-3 szkół podstawowych) nagrody otrzymują:

- Justyna Wysocka, kl. 3, SPTE, Cieszyn,
- Weronika Kluz, kl. 3, SP 4, Cieszyn,
- Zuzanna Nawrocka, kl. 3, Polska Szkoła Podstawowa, Český Těšín,
- Tereza Matulová kl. 2, ZŠ a MŠ Kontešinec, Český Těšín,
- Piotr Bogdanowicz kl. 3, SP 2 Cieszyn,
- Zuzanna Widenka, kl. 1, SP 5, Cieszyn.

W drugiej kategorii wiekowej (uczniowie klas 4-8 szkół podstawowych w Cieszynie, klas 4-9 w Czeskim Cieszynie oraz klas 1-4 ośmioletniego liceum ogólnokształcącego w Czeskim Cieszynie) nagrody otrzymują:

- Eva Holly Engebretson, kl. 2, ZUŠ Pavla Kalety, Český Těšín,
- Sonia Studnicka, kl. 8 SP 1, Cieszyn,
- Paweł Zamirski, kl. 8 Katolicka SP, Cieszyn.



- Rachel Kotajná, kl. 8, Masarykova ZŠ a MŠ, Český Těšín,
- Aleena Khan, kl. 4, Masarykova ZŠ a MŠ, Český Těšín,
- Michael Cichý, kl. 4, Masarykova ZŠ a MŠ, Český Těšín,
- Jiří Balčárek, kl. 7, Masarykova ZŠ a MŠ, Český Těšín,
- Marketa Matulová, kl. 4, ZŠ a MŠ Kontešinec, Český Těšín,
- Alžběta Chrobočková, kl. 4 Gymnázia J. Božka, ZUŠ Pavla Kalety, Český Těšín,
- Anna Turek, kl. 4, SP3, Cieszyn,
- Natanael Brozda, kl. 6, ZUŠ Pavla Kalety, Český Těšín,
- Emma Dybová, kl. 6, Masarykova ZŠ a MŠ, Český Těšín,
- Paweł Chmiel, kl. 6, SP 7, Cieszyn,
- Michaela Janošková, kl. 8, Masarykova ZŠ a MŠ, Český Těšín.

Nagrodami są karty podarunkowe o wartości 225 zł do wykorzystania w sklepach EMPIK do 21 czerwca 2024 roku ufundowane z projektu „Szlakiem cieszyńskiego tramwaju – rozwój transgranicznej turystyki” dofinansowanego przez Unię Europejską z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach programu Interreg V A Czech-Polska.

Rozdanie nagród zaplanowano na wrzesień 2023 roku, po rozpoczęciu roku szkolnego. Jednak laureaci zainteresowani wcześniejszym otrzymaniem nagrody proszeni są o kontakt w tej sprawie na e-mail: [turystyka@um.cieszyn.pl](mailto:turystyka@um.cieszyn.pl) lub tel.: 501 402 992 w celu umówienia indywidualnego terminu odbioru nagrody.

Nagrodzone prace (i nie tylko) będziemy publikować; wszystkie będą wykorzystywane w promowaniu zarówno Szlaku cieszyńskiego tramwaju, jak i naszych miast. O szczegółach będziemy informować na bieżąco.

Dziękujemy twórcom – uczniom z Cieszyna i Czeskiego Cieszyna i ich opiekunom – nauczycielom – za zaangażowanie w konkursie oraz piękne prace.

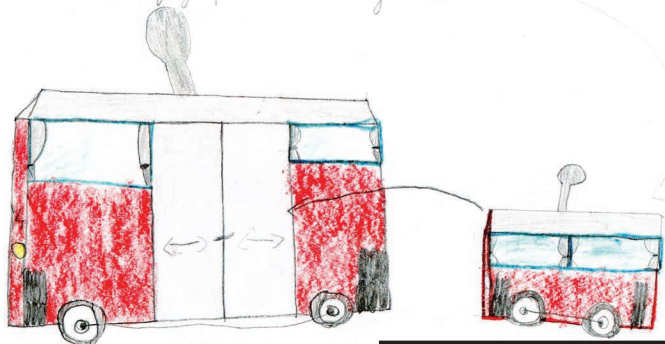
Publikujemy pierwszych 10 prac, w kolejnych Wiadomościach Ratuszowych będą mogli Państwo zobaczyć kolejne. ♦

RENATA KARPIŃSKA

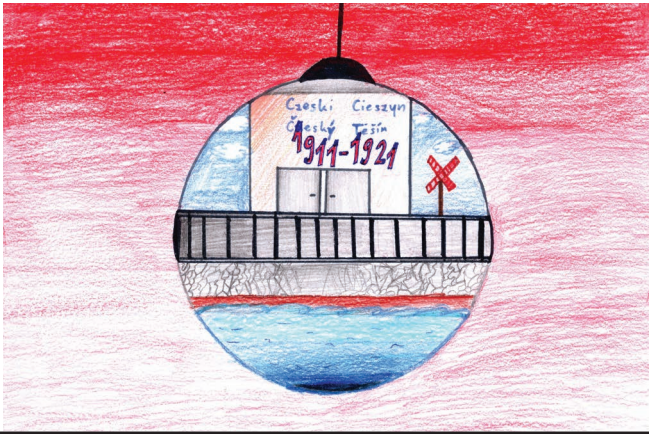


CIESZYN & ČESKÝ TĚŠÍN

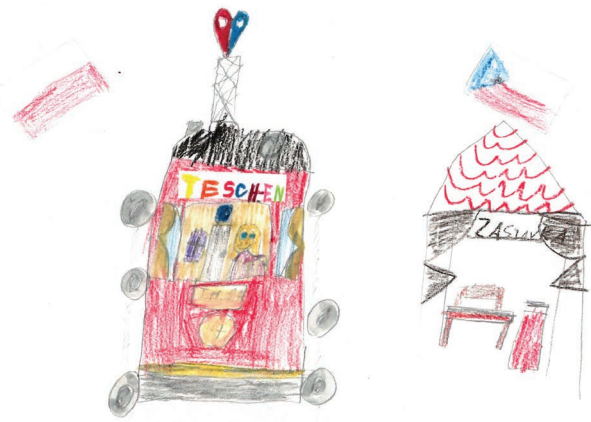
Můj рисунок představuje pudelko w kształcie tramwaju. W środku jest magnes, również przedstawiający tramwaj, faktycznie to, w trochę mniejszym formacie na rysunku.



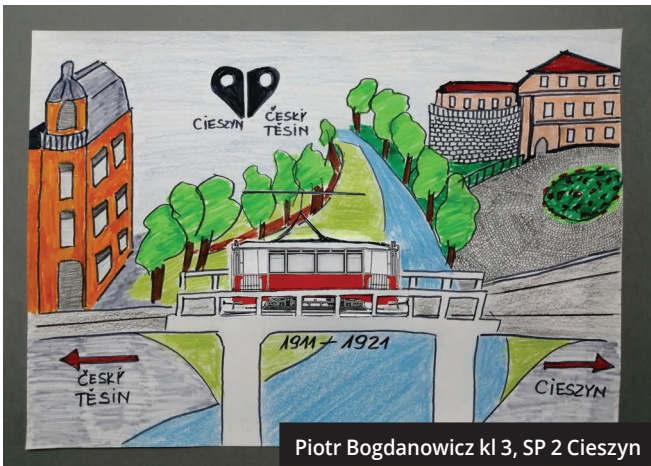
Weronika Kluz, kl. 3, SP 2, Cieszyn



Zuzanna Nawrocka, kl. 3, Polska Szkoła Podstawowa, Český Těšín



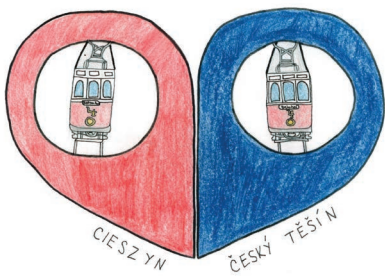
Tereza Matulová kl. 2, ZŠ a MŠ Kontešinec, Český Těšín



Piotr Bogdanowicz kl. 3, SP 2 Cieszyn



Zuzanna Widenka, kl. 1, SP 5, Cieszyn



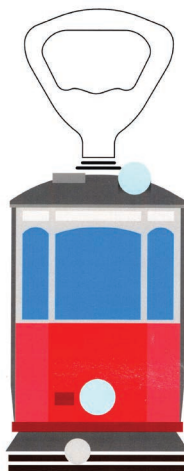
Eva Holly Engebretson, kl. 2, ZUŠ Pavla Kalety, Český Těšín



Rachel Kotajná, kl. 8, Masarykova ZŠ a MŠ, Český Těšín



Sonia Studnicka, kl. 8, SP 1, Cieszyn



Paweł Zamirski, kl. 8, Katolicka SP, Cieszyn


























Burmistrz Miasta Cieszyna G. Staszkiwicz i starosta Czeskiego Cieszyna K. Kula podczas rozstrzygnięcia konkursu, fot. RK

# Bezpieczeństwo na obszarach wodnych

**Przypominamy! Osoby przebywające na obszarach wodnych zobowiązane są do zachowania należytej staranności w celu ochrony życia i zdrowia własnego oraz innych osób, a w szczególności:**

- zapoznania się z zasadami korzystania z danego terenu, obiektu lub urządzenia i ich przestrzegania,
- stosowania się do znaków nakazu i zakazu umieszczanych przez podmioty uprawnione do wykonywania ratownictwa wodnego,
- zapoznania się i dostosowania swoich planów aktywności do umiejętności oraz aktualnych warunków atmosferycznych,
- użytkowania sprzętu odpowiedniego do rodzaju podejmowanej aktywności, sprawnego technicznie i zgodnie z jego przeznaczeniem i zasadami użycia,
- bezzwłocznego informowania odpowiednich służb ratowniczych lub podmiotów uprawnionych do wykonywania ratownictwa wodnego o zaistniałym wypadku lub zaginięciu osoby oraz o innych zdarzeniach nadzwyczajnych mogących mieć wpływ na bezpieczeństwo osób.

## PROSIMY TAKŻE O ZAPOZNANIE SIĘ Z PONIŻSZYMI ZNAKAMI:

1. ZNAKI ZAKAZU - WSKAZUJĄ RODZAJ ZAKAZU I OKREŚLAJĄ JEGO PRZYCZYNĘ:								
								
kąpiel zabroniona	kąpiel zabroniona – szlak żeglowny	kąpiel zabroniona – most	kąpiel zabroniona – spiętrzenie wody	kąpiel zabroniona – woda skażona	kąpiel zabroniona – woda pitna	kąpiel zabroniona – hodowla ryb	skakanie do wody zabronione	strefa ciszy
2. ZNAKI NAKAZU:		3. ZNAKI INFORMACYJNE - UPRZEDZAJĄ SO NIEBEZPIECZNYCH MIEJSCACH NA OBSZARZE WODNYM, WSKAZUJĄ PRZYCZYNĘ NIEBEZPIECZEŃSTWA, A TAKŻE INFORMUJĄ O ZNAJDUJĄCYM SIĘ W POBLIŻU ZNAKU OBIEKCIE LUB URZĄDZENIU:						
	nakaz zakładania kamizelek ratunkowych							
	nakaz ustawicznego nadzoru nad dziećmi							
								
		sieci rybackie	wodorosty	zimna woda	plaża strzeżona	punkt medyczny	telefon	



### Oznaczenia kolorów flag:

- flaga biała – kąpiel dozwolona;
  - flaga czerwona – zakaz kąpieli.
- Brak flag oznacza brak dyżuru ratowniczego!



### Zachowaj ostrożność nad wodą!

- Kąp się tylko w miejscach oznakowanych.

- Przestrzegaj zasad i zapoznaj się z regulaminem kąpieliska.
- Nigdy nie pływaj po spożyciu alkoholu.
- Nie przeceniaj swoich umiejętności pływackich.
- Nie skacz do wody w miejscach nieznanach.
- Jeśli zauważysz, że ktoś tonie – natychmiast wezwij pomoc.

Przypominamy telefony alarmowe do odpowiednich służb:

- 112 – jednolity numer alarmowy obowiązujący na terenie całej Unii Europejskiej,
- 601 100 100 – Wodne Ochotnicze Pogotowie Ratunkowe (WOPR). ♦

MIEJSKIE CENTRUM ZARZĄDZANIA KRZYŻYSOWEGO

# LETNIE SPACERY WŚRÓD STARYCH KSIĄŻEK – Z PRZEWODNIKIEM!

**Jesteście ciekawi, czym się zajmuje Książnica Cieszyńska? Teraz będziecie mieli okazję, by się tego dowiedzieć. Wystarczy odwiedzić placówkę w jedną z wakacyjnych sobót.**

W okresie wakacji Książnica Cieszyńska zachęca do bliższego poznania swoich tajemnic pod opieką przewodnika. Wydarzenie będzie się odbywać w soboty o godz. 13.00, a w jego trakcie będzie można poznać najstarsze i najciekawszych księgozbiory zgromadzone w obiekcie.

Książnica Cieszyńska słynie z księgozbioru księdza Leopolda Jana Szersznika, jednak nie wszyscy wiedzą, że jej zbiory

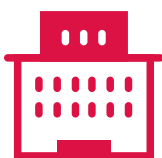
liczą ogółem ponad 200 tys. woluminów dzieł drukowanych, w tym 17 500 starych druków (53 inkunabuły) oraz ok. 18 tys. rękopisów. To jedyna w powiecie cieszyńskim biblioteka naukowa przechowująca kolekcje książkowe powstałe lub przechowywane w Cieszynie w ciągu ostatnich 200 lat. W magazynach Książnicy spoczywa ponadto uzupełniany na bieżąco księgozbiór współczesny liczący już grubo ponad 40 tys. woluminów. Są to wszelkiego rodzaju wydawnictwa dotyczące Śląska (szczególnie Śląska Cieszyńskiego) publikowane nie tylko w Polsce, ale również w Niemczech, Czechach czy

innych zakątkach Europy i świata.

Uczestnicy spacerów poznają historię i specyfikę pracy Książnicy Cieszyńskiej. Dowiedzą się, jak na co dzień korzystać z jej zbiorów i jakie korzyści płyną z posiadania karty bibliotecznej. Do odwiedzenia Książnicy Cieszyńskiej bibliotekarze zapraszają w sześć wakacyjnych sobót.

- lipiec: 08.07, 15.07, 22.07, 29.07,
- sierpień: 05.08, 12.08.

Początek każdego spotkania w hallu głównym o godz. 13.00. Wizyta potrwa około godziny. Wstęp wolny. Zapisy i rezerwacje nie są wymagane.



## Sprzedaż mieszkań z bonifikatą

**PRZYPOMINAMY, ŻE NAJEMCY LOKALI KOMUNALNYCH MAJĄ MOŻLIWOŚĆ ZAKUPU WYNAJMOWANEGO NA CZAS NIEOZNACZONY MIESZKANIA Z BONIFIKATĄ. UPRAWNIENIE TO OBOWIĄZUJE DO 31.12.2023 R.**

Warunki udzielenia bonifikaty oraz ich wysokość określa uchwała nr XII/129/19 Rady Miejskiej Cieszyna z dnia 30 października 2019 r. w sprawie warunków udzielania bonifikat i wysokości stawek procentowych przy sprzedaży lokali mieszkalnych.

**Biorąc pod uwagę fakt, że procedura sprzedaży mieszkania ze względu na ustawowe obowiązki trwa około 6 miesięcy, osoby chcące nabyć mieszkanie z zastosowaniem bonifikat określonych ww. uchwałą powinny niezwłocznie (najpóźniej do połowy lipca) złożyć odpowiedni wniosek w Wydziale Gospodarki Nieruchomościami Urzędu Miejskiego. Wnioski złożone po tym terminie mogą zostać niezrealizowane w czasie obowiązywania ww. uchwały.**

Wniosek ten wraz z niezbędnym oświadczeniem można pobrać na stronie Biuletynu Informacji Publicznej Urzędu Miejskiego w Cieszynie w zakładce [Jak załatwić sprawę] – [Nieruchomości i grunty] – [Sprzedaż komunalnych lokali mieszkalnych na rzecz najemców] lub w Urzędzie Miejskim.

Wszelkich informacji w tej sprawie udziela Wydział Gospodarki Nieruchomościami – tel. 33 4794 232 lub 33 4794 230.



## Informacja Burmistrza Miasta Cieszyna

### O UTWORZENIU POWIATOWEJ BAZY GESUT DLA OBSZARU MIASTA CIESZYNA.

Na podstawie art. 7d pkt 1 lit a, b ustawy z dnia 17 maja 1989 r. Prawo geodezyjne i kartograficzne (tekst jednolity Dz. U. z 2021 r. poz. 1990 z późn. zm.) oraz art. 5 ust. 1 ustawy z dnia 5 czerwca 2014 r. o zmianie ustawy – Prawo geodezyjne i kartograficzne oraz ustawy o postępowaniu egzekucyjnym w administracji (Dz. U. z 2014 r. poz. 897 z późn. zm.), a także § 16 ust. 1 i 2 rozporządzenia Ministra Rozwoju, Pracy i Technologii z dnia 23 lipca 2021 r. w sprawie geodezyjnej ewidencji sieci uzbrojenia terenu (Dz. U. z 2021 r., poz. 1374) w związku z porozumieniem nr WO.01118-12/10 z dnia 30 grudnia 2010 r. w sprawie powierzenia przez Starostę Cieszyńskiego zadań z zakresu geodezji i kartografii na obszarze miasta Cieszyna (Dz. U. Woj. Śląskiego nr 31 z 2011 r., poz. 586), Burmistrz Miasta Cieszyna informuje, że dla obszaru Miasta Cieszyna została utworzona powiatowa baza GESUT.

# Informacja dla właścicieli nieruchomości niezamieszkałych



## O ZAMIARZE PRZEPROWADZENIA POSTĘPOWANIA O UDZIELENIE ZAMÓWIENIA PUBLICZNEGO NA ŚWIADCZENIE USŁUG W ZAKRESIE ODBIORU I ZAGOSPODAROWANIA ODPADÓW KOMUNALNYCH WYTWORZONYCH PRZEZ WŁAŚCICIELI NIERUCHOMOŚCI POŁOŻONYCH NA TERENIE MIASTA CIESZYNA W ROKU 2024.

Burmistrz Miasta Cieszyna na podstawie art. 6c ust. 3c, 3e ustawy z dnia 13 września 1996 r. o utrzymaniu czystości i porządku w gminach (tekst jednolity: Dz. U. z 2022 r., poz. 2519 z późn. zm.) zawiadamia **właścicieli nieruchomości niezamieszkałych**, na których nie zamieszkują mieszkańcy, a powstają odpady komunalne (tj. nieruchomości, na których prowadzona jest działalność gospodarcza, społeczna lub publiczna), położonych na terenie miasta Cieszyna, o zamiarze przeprowadzenia postępowania o udzielenie zamówienia publicznego na świadczenie usług w zakresie odbioru i zagospodarowania odpadów komunalnych wytworzonych przez właścicieli nieruchomości w okresie **od 1 stycznia 2024 r. do 31 grudnia 2024 r.**

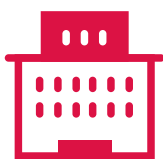
Na mocy art. 6c ust. 2 ww. ustawy z dnia 13 września 1996 r. o utrzymaniu czystości i porządku w gminach, Rada Miejska Cieszyna podjęła w dniu 25 października 2012 r. uchwałę Nr XXIV/245/12 w sprawie odbierania odpadów komunalnych od właścicieli nieruchomości, na których nie zamieszkują mieszkańcy, a powstają odpady komunalne (Dz. Urz. Woj. Śląskiego z 2012 r., poz. 4840).

**Mając na uwadze powyższe, właściciele nieruchomości niezamieszkałych do dnia 25 sierpnia 2023 r., mają możliwość:**

1. złożenia oświadczenia o wyłączeniu się z systemu odbierania odpadów komunalnych zorganizowanego przez Gminę Cieszyn;
2. odwołania oświadczenia o wyłączeniu się z systemu odbierania odpadów komunalnych zorganizowanego przez Gminę Cieszyn, jeżeli nieruchomość została wyłączona z systemu stosownym oświadczeniem.

**Przedmiotowe oświadczenia są skuteczne od dnia, w którym zacznie obowiązywać następną umowa w sprawie zamówienia publicznego na odbieranie odpadów komunalnych od właścicieli nieruchomości, na których nie zamieszkują mieszkańcy, i nie mogą być odwołane przez okres obowiązywania tej umowy, tj. przez okres od 1 stycznia 2024 r. do 31 grudnia 2024 r.**

Uwaga! Właściciel nieruchomości niezamieszkałej, która powstała w trakcie obowiązywania umowy w sprawie zamówienia publicznego na odbieranie odpadów komunalnych, tj. w okresie od 1 stycznia 2024 r. do 31 grudnia 2024 r., może w terminie 60 dni od dnia powstania takiej nieruchomości złożyć pisemne oświadczenie o wyłączeniu się z systemu odbierania odpadów komunalnych przez gminę. Zgodnie z art. 6c ust. 3b ustawy z dnia 13 września 1996 r. o utrzymaniu czystości i porządku w gminach w pisemnym oświadczeniu właściciel nieruchomości jest zobowiązany wskazać gminną jednostkę organizacyjną lub przedsiębiorcę, z którym zawarł umowę na odbiór odpadów komunalnych oraz dołącza do oświadczenia kopię tej umowy, pod rygorem nieskuteczności oświadczenia.



## ZAKŁAD BUDYNKÓW MIEJSKICH W CIESZYNIE SPÓŁKA Z O. O. PRZEZNACZA DO NAJMU LOKAL UŻYTKOWY POŁOŻONY NA PARTERZE BUDYNKU NR 2 PRZY UL. GARNCARSKIEJ W CIESZYNIE O ŁĄCZNEJ POWIERZCHNI UŻYTKOWEJ 75.09 M2

w drodze przetargu pisemnego – konkurs ofert, nieograniczonego do prowadzenia w lokalu dowolnej działalności gospodarczej – preferowana handlowo-usługowa – sklep muzyczny wraz z punktem naprawy instrumentów muzycznych.

Pełna treść ogłoszenia została podana do wiadomości poprzez umieszczenie na stronie internetowej Zakładu Budynków Miejskich w Cieszynie Spółka z o. o. [www.bip.um.cieszyn.pl](http://www.bip.um.cieszyn.pl) = zakładka Jednostki Organizacyjne = katalog Zakład Budynków Miejskich w Cieszynie Sp. z o. o.

Szczegółowe informacje można uzyskać w Dziale Lokalowym ZBM, tel. 33 852 37 52



**ZARZĄDZENIE NR 0050.380.2023**  
**BURMISTRZA MIASTA CIESZYNA**  
**Z DNIA 21 CZERWCA 2023 ROKU**

**W SPRAWIE USTALENIA STAWEK CZYNSZU Z TYTUŁU DZIERŻAWY LUB NAJMU NIERUCHOMOŚCI  
POŁOŻONYCH W POSZCZEGÓLNYCH STREFACH MIASTA CIESZYNA**

Na podstawie art. 30 ust. 1 i ust. 2 pkt 3 ustawy z dnia 8 marca 1990 r. o samorządzie gminnym (tekst jednolity: Dz. U. z 2023 r., poz. 40 z późn. zm) oraz w związku z § 4 ust. 4 uchwały Rady Miejskiej Cieszyna nr XII/128/19 z dnia 30 października 2019 r. w sprawie określenia zasad zbywania, nabywania i obciążania nieruchomości oraz ich wydzierżawiania lub wynajmowania na czas oznaczony dłuższy niż 3 lata lub na czas nieoznaczony, w tym zawierania kolejnych umów dzierżawy lub najmu po umowie zawartej na czas oznaczony do 3 lat (Dz. Urz. Woj. Śląskiego z 2019 r. poz. 7625 z późn.zm.) postanawiam:

§ 1

1. Ustalić, z zastrzeżeniem w ust. 4, wysokość stawek czynszu (w zł/m<sup>2</sup>) za dzierżawę lub najem gruntów miejskich oddanych dzierżawcom lub najemcom w drodze umowy na następujące cele:

<b>Opłaty miesięczne</b>			
1. Tereny przemysłowe:			
	I strefa	4,46 zł	
	II strefa	3,51 zł	
	III strefa	3,05 zł	
2. Tereny handlowo – usługowe:			
	I strefa	17,80 zł	
	II strefa	14,87 zł	
	III strefa	8,90 zł	
3. Ogródki letnie i stałe:			
	I strefa	14,06 zł	
	II strefa	11,59 zł	
	III strefa	7,23 zł	
4. Tereny zajęte pod garaże:			
	I strefa	2,76 zł	
	II strefa	2,37 zł	
	III strefa	2,17 zł	
5. Tereny wokół budynków wspólnot mieszkaniowych:			
	– działki wokół bud. wielorodzinnych	0,04 zł	
6. Tereny zajęte pod miejsca postojowe, parkingi i place manewrowe			3,98 zł
7. Tereny zajęte pod dojścia i dojazdy do budynków			2,65 zł
8. Tereny zajęte pod lokalizację kontenerów na odzież używaną (stawka za pojemnik)			50,05 zł
<b>Opłaty roczne</b>			
9. Tereny przeznaczone na cel rolny (stawka za ha)			500,00 zł
10. Tereny przeznaczone na cel rekreacyjny			0,64 zł
11. Miejsca parkingowe dla wspólnot mieszkaniowych			4,26 zł
12. Tereny trwale ogrodzone (na powiększenie nieruchomości)			7,10 zł
13. Miejsca przeznaczona pod lokalizację wiat śmietnikowych i pojemników na odpady			12,51 zł
14. Ogrody przydomowe (działki, które z mocy prawa stały się własnością Gminy Cieszyn, stanowiące rezerwę pod przyszłą drogę)			1,18 zł

2. Ustalić za dzierżawę oraz najem gruntów i budynków na rzecz gminnych jednostek organizacyjnych posiadających osobowość prawną roczną stawkę czynszu w wysokości 0,01 zł/m<sup>2</sup> powierzchni, przy czym minimalna wysokość rocznego czynszu wynosi 30,00 zł netto. Stawka nie ma zastosowania do umów zawieranych przez gminne jednostki organizacyjne w odniesieniu do mienia, które zostało im przekazane przez Gminę Cieszyn.

3. Do stawek czynszu, o których mowa powyżej dolicza się podatek VAT w wysokości określonej odpowiednimi przepisami prawa.

4. Stawki czynszu określone niniejszym zarządzeniem nie dotyczą gruntów w pasie drogowym, których zajęcie, opłaty za zajęcie i kary pieniężne są uregulowane w ustawie o drogach publicznych.

5. Stawki czynszu określone niniejszym zarządzeniem nie mają zastosowania w stosunku do nieruchomości oddanych gminnym jednostkom organizacyjnym nieposiadającym osobowości prawnej w trwały zarząd, wynajmowanym lub wdzierżawianym przez te jednostki.

## § 2

W sytuacji, jeśli obliczony według stawek, o których mowa w § 1 miesięczny czynsz dzierżawny lub najmu netto wynosi mniej niż 50,00 zł dopuszcza się możliwość uiszczenia go jednorazowo za cały rok z góry do 31 marca każdego roku.

## § 3

1. Ustalić wysokość odszkodowania (opłaty) z tytułu bezumownego korzystania z nieruchomości stanowiących własność Gminy Cieszyn bądź będących w wieczystym użytkowaniu Gminy Cieszyn w wysokości dwukrotności opłaty podanej w § 1.

2. W szczególnie uzasadnionych przypadkach wysokość odszkodowania (opłaty) z tytułu bezumownego korzystania z nieruchomości stanowiących własność Gminy Cieszyn bądź będących w wieczystym użytkowaniu Gminy Cieszyn może zostać określona w wysokości podanej w § 1.

3. W przypadku, gdy nieruchomość, wykorzystywana jest bezumownie na cele inne niż wskazane w § 1 zarządzenia, wysokość odszkodowania (opłaty) za bezumowne korzystanie jest określana każdorazowo przez Burmistrza Miasta Cieszyna.

## § 4

Przyjąć zasadę rozliczania czynszu proporcjonalnie do okresu trwania umowy.

## § 5

Wysokość stawek podanych w § 1 jest obowiązująca w przypadku dzierżawienia lub wynajmowania nieruchomości w trybie bezprzetargowym. Stawki te są również stawkami wyjściowymi w przetargach na dzierżawę lub najem nieruchomości z uwzględnieniem rocznych waloryzacji o wskaźnik wzrostu cen towarów i usług konsumpcyjnych do roku ogłoszenia przetargu.

## § 6

Zmiana sposobu przeznaczenia gruntu powoduje zmianę wielkości stawki zgodnie z § 1.

## § 7

Dla nieruchomości dzierżawionych lub wynajmowanych na inne cele niż określone w tabeli w § 1 zarządzenia każdorazowo wysokość stawki określa Burmistrz Miasta Cieszyna.

## § 8

Burmistrz Miasta Cieszyna w uzasadnionych przypadkach może dokonać podwyższenia bądź obniżenia stawki czynszu za dzierżawę lub najem, o którym mowa w § 1.

## § 9

1. Wysokość czynszu za dzierżawę lub najem określona w kwotach netto podlega rocznej waloryzacji o wskaźnik wzrostu cen towarów i usług konsumpcyjnych. Termin waloryzacji przenosi się na rok kolejny w przypadku, gdy wartość podwyżki nie przekracza 15,00 zł.

2. Czynsz, o którym mowa w niniejszym zarządzeniu, powinien być płacony w terminach określonych w zawartych umowach.

#### § 10

Podział strefowy Miasta Cieszyna określa załącznik do zarządzenia.

#### § 11

Wykonanie zarządzenia powierzam Naczelnikowi Wydziału Gospodarki Nieruchomościami Urzędu Miasta Cieszyna.

#### § 12

Traci moc zarządzenie nr 0050.232.2021 Burmistrza Miasta Cieszyna z dnia 28 kwietnia 2021 r. w sprawie ustalenia stawek czynszu z tytułu dzierżawy lub najmu nieruchomości położonych w poszczególnych strefach Miasta Cieszyna.

#### § 13

1. Zarządzenie podlega publikacji w „Wiadomościach Ratuszowych” oraz na stronach internetowych Urzędu Miejskiego w Cieszynie i wchodzi w życie z chwilą podjęcia.

2. Dla nieruchomości dla których sporządzono i podano do publicznej wiadomości wykaz nieruchomości przeznaczonych do oddania w najem lub wydzierżawienia przed wejściem w życie niniejszego zarządzenia zastosowanie ma zarządzenie, o którym mowa w § 12.

#### § 14

Zarządzenie wchodzi w życie z dniem podjęcia.

## **ZAŁĄCZNIK DO ZARZĄDZENIA BURMISTRZA MIASTA CIESZYNA NR 0050.380.2023 Z DNIA 21 CZERWCA 2023 R.**

### **PODZIAŁ MIASTA CIESZYNA NA STREFY**

#### ◆ **Strefa I – rejon w obrębie ulic:**

3-go Maja, K. Miarki do skrzyżowania z Ks. Świeżego, Ks. Świeżego, Stalmacha do skrzyżowania z Placem Kościelnym, Plac Kościelny, Wyższa Brama, Plac Wolności, Kochanowskiego, Michejdy, Zamkowa, Aleja Łyska.

W tym ulice: Limanowskiego, Srebrna, Ratuszowa, Sejmowa, Trzech Braci, Śrutarska, Nowe Miasto, Pokoju, Regera, Szersznika, Szeroka, Rynek, Głęboka, Olszaka, Stary Targ, Mennicza, Kiedronia, Bóźniczka, J. Matejki, Przykopa, Schodowa, Plac Kościelny.

#### ◆ **Strefa II – ulice (teren w odległości 30 m od osi drogi):**

Graniczna (od przejścia granicznego do skrzyżowania z ulicą Bielską), Frysztacka, Liburnia, Stawowa, Bielska, Korfante-ga, Katowicka, Kolejowa, Garncarska, Bobrecka, Górna.

#### ◆ **Strefa III – pozostałe tereny do granic administracyjnych Miasta.**



## **Konsultacje społeczne**

### **UPRZEJMIE INFORMUJEMY, ŻE ZAKOŃCZYŁY SIĘ NASTĘPUJĄCE KON-SULTACJE SPOŁECZNE UCHWAŁ RADY MIEJSKIEJ CIESZYNA:**

◆ w sprawie przyjęcia regulaminu Dworca Cieszyn – z radami działalności pożytku publicznego lub organizacjami pozarządowymi i podmiotami wymienionymi w art. 3 ust. 3 ustawy o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie (Zarządzenie Nr 0050.349.2023 Burmistrza Miasta Cieszyna z dnia 6 czerwca 2023 r.),

◆ w sprawie ustalenia opłaty za korzystanie z sanitariatów zlokalizowanych na terenie Dworca Cieszyn – z radami działalności pożytku publicznego lub organizacjami pozarządowymi i podmiotami wymienionymi w art. 3 ust. 3 usta-wy o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie (Zarządzenie Nr 0050.350.2023 Burmistrza Miasta Cieszyna z dnia 6 czerwca 2023 r.),

◆ w sprawie ustanowienia strefy wolnej o dymu tytoniowego, pary z papierosów elektronicznych i substancji uwalnianych za pomocą nowatorskiego wyrobu tytoniowego – z mieszkańcami Cieszyna (Zarządzenie Nr 0050.346.2023 Burmistrza Miasta Cieszyna z dnia 5 czerwca 2023 r.),

◆ w sprawie ustanowienia strefy wolnej o dymu tytoniowego, pary z papierosów elektronicznych i substancji uwalnianych za pomocą nowatorskiego wyrobu tytoniowego – z radami działalności pożytku publicznego lub organizacjami pozarządowymi i podmiotami wymienionymi w art. 3 ust. 3 ustawy o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie (Zarządzenie Nr 0050.345.2023 Burmistrza Miasta Cieszyna z dnia 5 czerwca 2023 r.).

Raporty z konsultacji dostępne są w Biuletynie Informacji Publicznej [www.bip.um.cieszyn.pl](http://www.bip.um.cieszyn.pl) w zakładce „Konsultacje z organizacjami pozarządowymi” oraz na stronie internetowej Cieszyna [www.cieszyn.pl](http://www.cieszyn.pl) w sekcji „Urząd Miejski” – „Aktualności”.



## Nieruchomość na sprzedaż

**BURMISTRZ MIASTA CIĘSZYNA OGŁASZA USTNY PRZETARG OGRANICZONY NA SPRZEDAŻ POMIESZCZENIA O POW. 15,98 M2 POŁOŻONEGO NA PARTERZE BUDYNKU PRZY UL. SREBRNEJ 12 W CIĘSZYNIE**



oraz udziału w częściach niewydzielonych budynku i gruntu, tj. działki nr 138/2 obr. 43 o pow. 419 m<sup>2</sup>, zapisanej w księdze wieczystej nr BB1C/00054395/6 Sądu Rejonowego w Cieszynie.

**Przetarg jest ograniczony do właścicieli lokali położonych w nieruchomości przy ul. Srebrnej 12 w Cieszynie.** Może ono stanowić uzupełnienie więcej niż jednego lokalu.

Cena wywoławcza nieruchomości wynosi 49 000,00 zł. Sprzedaż jest zwolniona z podatku VAT na podstawie art. 43 ust. 1 pkt 10 ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o podatku od towarów i usług.

Nieruchomość zostanie udostępniona do obejrzenia w dniu 20 lipca 2023 r. w godz. 12:00 – 12:30. **Przetarg odbędzie się w dniu 28 lipca 2023 r. w sali nr 205 Urzędu Miejskiego w Cieszynie (Rynek 1, II piętro) o godz. 12:00.**

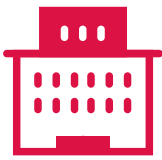
Warunkiem przystąpienia do przetargu jest pisemne zgłoszenie do Wydziału Gospodarki Nieruchomościami Urzędu Miejskiego w Cieszynie uczestnictwa w przetargu przez osoby spełniające warunki przetargu (właściciele lokali w budynku Srebrna 12) oraz wpłacenie, w formie pieniężnej, wadium w wysokości 5 000,00 zł w terminie do dnia 25 lipca 2023 r. Dopuszcza się również dokonanie zgłoszenia za pośrednictwem poczty elektronicznej na adres e-mail: [grunty@um.cieszyn.pl](mailto:grunty@um.cieszyn.pl) W przypadku zgłoszeń przesłanych pocztą za termin zgłoszenia uważa się datę wpływu zgłoszenia do Urzędu Miejskiego w Cieszynie.

Wadium należy wnieść przelewem na konto Urzędu Miejskiego ING Bank Śląski S.A. w Cieszynie nr 44 1050 1083 1000 0022 6985 8169. Za termin wpłaty wadium uważa się wpływ środków finansowych na konto Urzędu Miejskiego w Cieszynie.

Wadium wpłacone przez osobę, która wygra przetarg, zalicza się na poczet ceny sprzedaży nieruchomości, a w przypadku uchylenia się przez tę osobę od zawarcia umowy, wadium przepada na rzecz sprzedającego. Pozostałym uczestnikom przetargu wadium zwraca się przelewem na wskazane konto (nie później niż przed upływem 3 dni od zamknięcia przetargu). Cena osiągnięta w przetargu, pomniejszona o wpłacone wadium, powinna być wpłacona przez nabywcę na wskazane konto, nie później niż do dnia zawarcia umowy notarialnej. Koszty umowy ponosi nabywca.

Ogłoszenie o przetargu w pełnej treści zostało wywieszone na tablicy ogłoszeń Urzędu Miejskiego w Cieszynie oraz zamieszczone na stronach internetowych: [bip.um.cieszyn.pl](http://bip.um.cieszyn.pl), [infopublikator.pl](http://infopublikator.pl). Dokumentacja dotycząca sprzedaży ww. nieruchomości znajduje się do wglądu w Wydziale Gospodarki Nieruchomościami Urzędu Miejskiego w Cieszynie (parter, pokój nr 6).

Burmistrz Miasta zastrzega sobie prawo do odwołania przetargu w razie uzasadnionej przyczyny, informując o tym niezwłocznie w formie właściwej dla ogłoszenia przetargu. Dodatkowych informacji udziela Wydział Gospodarki Nieruchomościami UM w Cieszynie, tel. 33 4794 232 lub 33 4794 230.



# Nieruchomości do zbycia

**BURMISTRZ MIASTA CIESZYNA INFORMUJE, ŻE PRZEZNACZONO DO ZBYCIA, W TRYBIE BEZPRZETARGOWYM NA RZECZ AKTUALNEGO NAJEMCY:**

- ◆ lokal mieszkalny nr 36 położony w budynku przy ul. Tysiąclecia 3 w Cieszynie wraz z udziałem do gruntu działki i części wspólnych budynku w 4560/155753 części,
- ◆ lokal mieszkalny nr 16 położony w budynku przy ul. Tysiąclecia 4 w Cieszynie wraz z udziałem do gruntu działki i części wspólnych budynku w 1/18 części,
- ◆ lokal mieszkalny nr 17 położony w budynku przy ul. Tomanka 2 w Cieszynie wraz z udziałem do gruntu działki i części wspólnych budynku w 4587/115524 części.

Wykaz nieruchomości przeznaczonych do zbycia został wywieszony na tablicy ogłoszeń Urzędu Miejskiego w Cieszynie oraz na stronie internetowej Biuletynu Informacji Publicznej UM w Cieszynie ([bip.um.cieszyn.pl](http://bip.um.cieszyn.pl)) na okres 21 dni, tj. od dnia 15 czerwca 2023 r. do dnia 6 lipca 2023 r.

## KINO "PIAST"

- Repertuar kina Piast, mieszczącego się przy ul. Ratuszowej 1, znajduje się na profilu na [facebook.com/kinocieszyn](https://facebook.com/kinocieszyn),
- **30.06-6.07, g. 17:00** INDIANA JONES I ARTEFAKT PRZEZNACZENIA – dubbing (akcja/przygod.), USA, 12
- **30.06-5.07, g. 19:45** INDIANA JONES I ARTEFAKT PRZEZNACZENIA – napisy (akcja/przygod.), USA, 12
- **6.07, g. 19:45** WIELKA SZTUKA NA WIELKIM EKRANIE – POMPEJE: MIASTO GRZECHU – napisy (dokument), Włochy, 15
- **7-13.07, g. 15:00** MIRACULOUS: BIEDRONKA I CZARNY KOT. FILM – dubbing (fantasy/przygodowy/familijny), USA, 7
- **7-13.07, g. 17:00** INDIANA JONES I ARTEFAKT PRZEZNACZENIA – dubbing (akcja/przygod.), USA, 12
- **7-12.07, g. 19:45** INDIANA JONES I ARTEFAKT PRZEZNACZENIA – napisy (akcja/przygod.), USA, 12
- **13.07, g. 19:45** FILMY NA ŻYCZENIE WIDZÓW: PIĘKNA KATASTROFA – napisy (dramat/thriller), USA, 15
- **4.07, g. 10:00** SEANSE DLA SENIORÓW I NIE TYLKO (Zaprasza Cieszyński Uniwersytet III Wieku) WIELKA SZTUKA NA WIELKIM EKRANIE – POMPEJE: MIASTO GRZECHU – napisy (dokument), Włochy, 15
- **3, 5.07, g. 10:30** WAKACYJNE KINO FAMILIJNE (UWAGA! Wszystkie bilety na seanse z tego cyklu w cenie 12,00 zł): INDIANA JONES I ARTEFAKT PRZEZNACZENIA – dubbing (akcja/przygod.), USA, 12
- **6-7.07, g. 10:30** WAKACYJNE KINO FAMILIJNE: WRÓŻKA RÓŻKA – dubbing (animowany/familijny/przygodowy), Dania, 4
- **10-11.07, g. 10:30** WAKACYJNE KINO FAMILIJNE: INDIANA JONES I ARTEFAKT PRZEZNACZENIA – dubbing (akcja/przygod.), USA, 12
- **12-13.07, g. 10:30** WAKACYJNE KINO FAMILIJNE: MIRACULOUS: BIEDRONKA I CZARNY KOT. FILM – dubbing (fantasy/przygodowy/familijny), USA, 7

## CINEMA CITY

[www.cinema-city.pl](http://www.cinema-city.pl)

- Repertuar kina Cinema City, mieszczącego się w Galerii Stela przy ul. Korfantego 23, znajduje się na [www.cinema-city.pl](http://www.cinema-city.pl)

## COK

[www.domnarodowy.pl](http://www.domnarodowy.pl), tel. 33 851 07 11

- **02.07, g. 08:00** Targi Staroci (Targowisko Miejskie)
- **03-07.07, g. 9:00** Półkolonie ze sztuką – kuzbism (Niepubliczne Liceum Sztuk Plastycznych, 450 zł/osoba, zapisy i informacje pod numerem: 33 851 07 11)
- **04.07-16.07** Sploty pamięci – wystawa prac Wiktorii H. Kaczmarek (Galeria Ceglana. Wernisaż wystawy 04.07, g. 17:00)
- **04.07, g. 16:00** „Rzódzimy, rozprawimy, śpiewamy po naszymu i ni jyny” – spotkanie Miłośników Gwary Cieszyńskiej
- **05.07-31.07** Obiektywnie Śląskie – Śląsk bez maski – Cieszyńskie Towarzystwo Fotograficzne (Miejska Galeria Sztuki Współczesnej 12)
- **07.07, g. 21:30** 18. Festiwal Wakacyjne Kadry: OBCY – ÓSMY PASAŻER NOSTROMO (w przypadku złych warunków atmosferycznych projekcje filmowe zostaną przeniesione do Domu Narodowego)
- **08.07, g. 19:00** Utwory Bułata Okudżawy i Leonarda Cohena oraz własne kompozycje w wykonaniu „Ponad chmurami” – Katarzyna i Nikodem Jacuk (bilety 50 zł)
- **09.07, g. 16:00** Lato w Muzykę: Sylwester Art Trio (Park Pokoju; w przypadku złych warunków atmosferycznych koncerty zostaną przeniesione do Domu Narodowego)
- **10-14.07, g. 9:00** Półkolonie ze sztuką – ze sztuką przez wieki (Niepubliczne Liceum Sztuk Plastycznych, 450 zł/osoba, zapisy i informacje pod numerem: 33 851 07 11)

## BIBLIOTEKA MIEJSKA

[www.biblioteka.cieszyn.pl](http://www.biblioteka.cieszyn.pl), tel. 33 852 07 10

- **03.07-14.07, g. 9:00-14:00** Ze sztambucha starzyka – warsztaty edukacyjne prowadzone w oparciu o stare albumy fotograficzne o Śląsku (Obowiązują zapisy pod nr tel. 33 8520710 w. 15)
- **03.07-14.07, g. 9:00-14:00** Lato zielinóm przeposane – warsztaty literacko-plastyczne nt. śląskich świąt należących do letniego cyklu zwyczajowo-obrzędowego (Obowiązują zapisy pod nr tel. 33 8520710 w. 15)
- **12.07, g. 17:00** Kanada – kraj przestrzeni – Karolina Fojcik-Pustelnik – Prelekcja podróżnicza z cyklu Wakacyjne podróże z biblioteką

## MUZEUUM DRUKARSTWA

[www.muzeumdrukarnstwa.pl](http://www.muzeumdrukarnstwa.pl), tel. 508 200 248

- do 31.08 Współczesna grafika ukraińska

## ZAMEK CIESZYN

[www.zamekcieszyn.pl](http://www.zamekcieszyn.pl), tel. 33 851 08 21

- **1.07, g. 15:00** Szlakiem Cieszyńskich Kobiet (zbiórka pod Informacją Turystyczną na Wzgórzu Zamkowym)
- **8.07, g. 15:00** Spacer przyrodniczy (zbiórka pod Informacją Turystyczną na Wzgórzu Zamkowym)
- do 10.09 Śląska Rzecz – wystawa

## SPORT

[www.sport.cieszyn.pl](http://www.sport.cieszyn.pl), tel. 33 479 43 95

- **01.07** Dzień „Ola” – wycieczka rowerowa (Organizator: TKK PTTK „Ondraszek”)
- **każda sobota, g. 9:00** parkrun – biegaj, truchtaj, maszeruj (przed salą sportową al. J. Łyska 21), [parkrun.pl/rejestracja](http://parkrun.pl/rejestracja)



**POLUB CIESZYN NA FACEBOOK**  
[fb.com/CieszynRobiWrzenie](https://fb.com/CieszynRobiWrzenie)

## MUZEUM ŚLĄSKA CIESZYŃSKIEGO

www.muzeumcieszyn.pl, tel. 33 851 29 32

● **02.07, g. 11:00** Spacery Szersznikowskie: „Śladami cieszyńskich pomników”, dr hab. Grzegorz Studnicki, prof. UŚ (MŚC), zbiórka na Dziedzińcu Muzeum, bilet 10 zł (5 zł)

● **09.07, g. 11:00** Spacery Szersznikowskie: „Galeria malarstwa gotyckiego i renesansowego w cieszyńskim Muzeum”, Katarzyna Jarmał-Niemczyk (MŚC), zbiórka na Dziedzińcu Muzeum, bilet 10 zł (5 zł)

● **do 31.08** Salon miasta... czyli rzecz o dawnym rynku

## UNIwersytet TRZECIEGO WIEKU

www.utwcieszyn.us.edu.pl, tel. 536 257 624

**ZAPRASZAMY WSZYSTKICH CHĘTNYCH SENIORÓW, NIE TYLKO CZŁONKÓW UTW!**

● **4.07, g. 10:00** SEANSE DLA SENIORÓW I NIE TYLKO: WIELKA SZTUKA NA WIELKIM EKRANIE – POMPEJE: MIASTO GRZECHU – napisy (dokument), Włochy, 15

● **11.07, g. 16:00** Prelekcja dr Kani pt. "Bary mleczne, kolonie letnie, przodownicy pracy – specyfikacja PRL-u (Muzeum 4. Pułku Strzelców Podhalańskich, ul. Frysztacka 2)

## INNE

● **2.07, g. 13:30-16:00** Przewodnik czeka – bezpłatne zwiedzanie miasta z Przewodnikiem PTTK (Zbiórka pod Informacją Turystyczną na Wzgórzu Zamkowym)

● **04.07-07.07** III Letnia Akademia Improwizacji Organowej (Kościół Jezusowy, org. Stowarzyszenie Musica Organa Improvisata)

● **04.07, g. 19:00** Recital Improwizacji Organowych – Szymon Jakubowski (Kościół Jezusowy, org. Stowarzyszenie Musica Organa Improvisata)

● **od 05.07** Siódme lato Kota – wystawa (Galeria w Bramie na Cieszyńskiej Wenecji)

● **06.07, g. 20:00** Karaoke z Powerem (Club Starówka)

● **07.07, g. 21:00** Koncert HOPS BAND (Club Starówka)

● **09.07, g. 13:30-16:00** Przewodnik czeka – bezpłatne zwiedzanie miasta z Przewodnikiem PTTK (zbiórka pod Informacją Turystyczną na Wzgórzu Zamkowym)

● **09.07, g. 18:00** KONCERTY WYŻSZOBRAMSKIE – Michał Markuszewski i Damian Skowroński – koncert improwizacji organowych (Kościół Jezusowy)

● **do 31.07** Mój Cieszyn (Foto Galeria Piotr Broda, ul. Głęboka 54)

● **STOWARZYSZENIE "POMOCNA DŁOŃ BLISKO CIEBIE"** zaprasza do swej siedziby przy ul. Górny Rynek 12 w Cieszynie na spotkania z cyklu "Bądźmy bliżej...": - wtorki, godz. 16:00 Spotkania międzypokoleniowe; - środy, godz. 16:00 Spotkania integracyjne dla młodzieży z Polski i Ukrainy Kontakt: tel. 798 345 902

● **MUZEUM 4 PUŁKU STRZELCÓW PODHALAŃSKICH**, ul. Frysztacka 2, zwiedzanie po wcześniejszym kontakcie. Krzysztof Nieścior, tel. 604 833 667.

● **IZBA CIESZYŃSKICH MISTRZÓW**, warsztat Jerzego Wałgi, ul. Stary Targ 2, tel. 603 219 533



Więcej imprez zawsze na [WWW.CIESZYN.PL](http://WWW.CIESZYN.PL)



CIESZYŃSKIE TOWARZYSTWO FOTOGRAFICZNE



GALERIA SZTUKI WSPÓŁCZESNEJ



Cieszyn robi wrażenie



Cieszyński Ośrodek Kultury Dom Narodowy



CCM radio

## WAŻNE INSTYTUCJE / WIADOMOŚCI

### ◆ Urząd Miejski w Cieszynie

Rynek 1; ul. Kochanowskiego 14  
tel. 33 4794 200, [www.cieszyn.pl](http://www.cieszyn.pl)

### ◆ Cieszyńskie Centrum Informacji

Rynek 1, tel. 33 479 42 48,  
[mci@um.cieszyn.pl](mailto:mci@um.cieszyn.pl), [api@olza.pl](mailto:api@olza.pl),

### ◆ Miejskie Centrum Zarządzania

#### Krzyzysowego

ul. Kochanowskiego 14, tel. 33 47 94 367-70,  
ul. alarmowy: 33 47 94 366, [gcr@um.cieszyn.pl](mailto:gcr@um.cieszyn.pl).  
Po godzinach pracy dyżur pełni Straż Miejska.

### ◆ Miejski Ośrodek Pomocy Społecznej

ul. Skrajna 5, tel. 33 479 49 00,  
[www.mops.cieszyn.pl](http://www.mops.cieszyn.pl)

### ◆ Punkt konsultacyjno-informacyjny dla osób nadużywających środków psychoaktywnych oraz ich rodzin

ul. Skrajna 5, pok. 4, tel. 33 479 49 31

### ◆ Zespół Interdyscyplinarny ds. Przeciwdziałania Przemocy w Rodzinie i Punkt Konsultacyjno-Informacyjny ds. Przeciwdziałania Przemocy w Rodzinie

ul. Skrajna 5, pok. 5, tel. 33 479 49 18,  
33 479 49 19

### ◆ Powiatowy Ośrodek wsparcia dla osób dotkniętych przemocą w rodzinie

ul. Mała Łąka 17a, całodobowy telefon:  
33 851 29 29

### ◆ Hospicjum im. Łukasza Ewangelisty

ul. Wąska 2, dyżury: każdy wt., 15:30-16:30  
tel. 33 851 45 14; 797 353 207  
[www.hospicjumcieszyn.pl](http://www.hospicjumcieszyn.pl)

### ◆ Klub Abstynenta „Familia”

ul. Błogocka 30a, tel. trzeźwości: 33 852 40 00  
pon., czw., pt. 16:00–20:00 i wt., śr. 11:00–15:00

### ◆ Grupa AA

ul. ks. Janusza 3, tel. 33 479 53 54  
Grupa "DROMADER" – spotkania w każdą niedzielę o godz. 17:00. Grupa "NOWA PERSPEKTYWA" – spotkania w każdą środę o godz. 19:00

### ◆ Punkt ds. narkomanii

ul. ks. Janusza 3, tel. 33 479 54 55

### ◆ Centrum Profilaktyki Edukacji i Terapii „Kontakt”

ul. ks. Janusza 3, tel. 33 479 54 55,  
[www.bycrazem.com](http://www.bycrazem.com)

### ◆ Miejski Zarząd Dróg

ul. Liburnia 4, tel. 33 858 28 90,  
[www.mzd.cieszyn.pl](http://www.mzd.cieszyn.pl)

### ◆ Pogotowia

Energetyczne: tel. 991, Gazowe: tel. 992,  
Ciepłownicze: tel. 993, Wodociągowe: tel. 994,  
Ratunkowe: tel. 999, Policja: tel. 997,  
Straż Pożarna: tel. 998,  
Europejski Numer Alarmowy: tel. 112

### ◆ Starostwo Powiatowe

ul. Bobrecka 29, Szeroka 13,  
tel. 33 477 71 44, [www.powiat.cieszyn.pl](http://www.powiat.cieszyn.pl)

### ◆ Straż Miejska

ul. Limanowskiego 7  
tel. 986, 33 857 94 00

### ◆ Szpital Śląski

ul. Bielska 4, tel. 33 852 05 11, [www.szpitalslaski.pl](http://www.szpitalslaski.pl)

### ◆ Zakład Budynków Miejskich Sp. z o.o.

ul. Liburnia 2a, tel. 33 852 25 60, [zbm.cieszyn.pl](http://zbm.cieszyn.pl)

### ◆ Zakład Gospodarki Komunalnej Sp. z o.o.

ul. Słowicza 59, tel. 33 479 41 00, [zgk.cieszyn.pl](http://zgk.cieszyn.pl)

### ◆ Dyżury aptek

Apteka PRIMA, ul. Bobrecka 27 tel. 33 858 27 65

### POLUB CIESZYN NA FACEBOOKU

◆ Oficjalny profil Urzędu Miejskiego, informacje urzędowe: [www.facebook.com/UMCieszyn](http://www.facebook.com/UMCieszyn).

◆ Oficjalny profil miasta, zapowiedzi imprez kulturalnych i sportowych: [www.facebook.com/CieszynRobiWzrazenie](http://www.facebook.com/CieszynRobiWzrazenie).



Bezpłatny Informator Urzędu Miejskiego w Cieszynie, ISSN: 1234-1746,

Nakład: 4500 szt

Wydawca: Urząd Miejski w Cieszynie

Ratusz, Rynek 1, 43-400 Cieszyn,  
tel. 33 479 42 00,

e-mail: [wr@um.cieszyn.pl](mailto:wr@um.cieszyn.pl), [www.cieszyn.pl](http://www.cieszyn.pl)

Zespół redakcyjny: Anna Żertka-Bednarek, Łukasz Kazimierowicz, Jacek Kasperczyk, Barbara Stelmach-Kubaszczyk

Redaktor naczelna: Anna Żertka-Bednarek

Projekt layoutu: MALOF design Agnieszka Krasicka

Druk: Wydawnictwo "Triada": Wojciech Wicher,  
ul. Sielecka 6, 42-500 Będzin

Redakcja zastrzega sobie prawo do skracania oraz opracowania redakcyjnego tekstów zaakceptowanych do druku.

# ADOPTUJ PRZYJACIELA!

"Nasi idealni towarzysze zawsze mają cztery łapy" – to prawda! Opisy i zdjęcia: Fundacja "Lepszy Świat".

MILKA to kochany domowy kotek, który na pewno miał kiedyś dom. Nie wiadomo, dlaczego znalazła się na ulicy. Na szczęście została uratowana przed mrozami i od grudnia mieszka w domu tymczasowym, gdzie czeka z utęsknieniem na nową rodzinę. Milusia jest niezwykle grzeczna i spokojna, idealna dla starszych ludzi, uwielbia towarzystwo człowieka, ale bardzo boi się innych zwierząt. Potrzebuje więc tylko kawałka kocyka do spania i ręki do głaskania. Koteczka ma około 5 lat, jest zdrowa, wysterylizowana, testy fiv/felv ujemne, jest odrobaczona i dwukrotnie zaszczepiona.



Kontakt w sprawie adopcji: 605 118 117 (jeśli nie odbieramy, prosimy o SMS, oddzwonimy).

EGAR to piękny, mocny pies. Jest grzeczny, spokojny, lubi przytulasy, uwielbia tarzać się w trawie. Na łące reaguje na przywołanie, zna komendy siad i daj łapę. Na inne psy zagląda, ale nie reaguje nerwowo, jednak bardziej polecamy do domu bez innych psów. Boi się hałasu, przy samochodach także czuje się niepewnie. Na początku spaceru na smyczy ciągnie jak lokomotywa, ale później gdy trochę się przejdzie, uspokaja się. Kto chciałby takiego wesołego, dużego, ale przemiłego pieska? Ma około 6 lat. Jest zdrowy, zaszczepiony, zaczipowany, zostanie wkrótce wykastrowany.

Kontakt w sprawie adopcji: 782 717 771 (jeśli nie odbieramy, prosimy o SMS, oddzwonimy).



# Studnia Trzech Braci, Bracką wcześniej zwana

**Opowiadając o Studni Trzech Braci, zapytałam kiedyś zwiedzających Muzeum Śląska Cieszyńskiego nastolatków, skąd według nich wzięła się nazwa „Studnia Bracka”, a tak jest ten jeden z symboli Cieszyna określany w najstarszej zachowanej wzmiance w XV wieku. Odpowiedzieli, że kojarzy im się z cieszyńskim piwem Brackim.**

Skojarzenie ujmujące, ale cieszyńskie piwo zostało tak ochrzczone ponad pół tysiąca lat później... a studnia Bracką zwana była, bo pierwotnie znajdowała się na terenie ogrodów braci dominikanów (zakonników).

W roku 1827 Albrecht von Sydow, niemiecki geograf i podróżnik, w swych „Uwagach z podróży przez Beskidy...”, wspominając zwiedzanie Cieszyna, przytacza opowieść o zabłądzeniu trojga książąt podczas łowów w beskidzkich borach i ich wielkiej radości ze spotkania przy źródle, przy którym stoi „prosty, ale gustowny pomnik z napisem: Trzech książęcych braci pokrzepiło się przy tym cudownym źródle, a w podzięciu przemieniło te dzikie okolice w szczęśliwą siedzibę pogodnych ludzi. Radując się, nazwali go Tiessem” [przekład z niemieckiego – IF]. Opisuje zatem najstarszą tablicę pamiątkową, która znajdowała się przy studni, a była pokłosiem niecodziennego wydarzenia. W roku 1817 burmistrz Cieszyna, Alois Kaufmann, gościł cesarza Franciszka I, którego 30 czerwca oprowadzał po mieście. Przy Studni Brackiej, której kondycja pozostawiała wówczas wiele do życzenia, burmistrz opowiedział cesarzowi legendę o założeniu Cieszyna, zaś Franciszek I odparł, że „jeśli to jest taka szacowna studnia, to trzymacie ją w bardzo złej czci”. W efekcie w roku 1825 studnia została uporządkowana i opatrzona tablicą z przytoczoną wyżej inskrypcją w języku niemieckim.

Najstarsza drukowana kronika cieszyńska autorstwa Eleazara Tilischa, sekretarza księcia Adama Waława, wydana w roku 1588, podaje, że ok. roku 804 zmarł książę Leszko III, dzieląc wcześniej kraj między swoich synów, z których Cieszymir otrzymał Olsatię (domniemaną krainę nad Olzą, w rzeczywistości – Holsztyn). Później założył tam miasto, „które nazwał swoim imieniem”. Kolejne kroniki bezpiecznie więc podawały już rok 810 jako datę założenia Cieszyna. Kaufmann, cytując cesarzowi „podanie ludowe”, rozwinął tę historię i opisał polowanie trzech synów Leszka III, którzy natknęli się na źródło krystalicznie czystej wody. I tak legenda o spotkaniu przy źródle – obok Cieszymi-

ra pojawili się tu wkrótce Bolko i Leszko – i przekonanie o słowiańskiej etymologii nazwy miasta zagościły w historiografii. A że bracia byli synami polskiego księcia, ukochał ich sobie skupiony wokół „Gwiazdki Cieszyńskiej” polski obóz narodowy, z inicjatywy którego w roku 1860 zorganizowano obchody 1050-lecia miasta. Wydano wówczas dwujęzyczny, polsko-niemiecki pamiątkowy druk. Zyski z jego sprzedaży miały pokryć remont studni. Były jednak niewystarczające, dlatego dopiero w roku 1868 studnię wymurowano z kamiennych ciosów, przykryto ażurową altanką, odlaną w trzynieckiej hucie, i zainstalowano trzy tablice inskrypcyjne, przytaczające legendę o założeniu Cieszyna: środkową w języku łacińskim, zaś po jej bokach – w polskim i niemieckim. Autorem inskrypcji był Józef Fischer, pochodzący z Moraw lekarz i nauczyciel w cieszyńskim gimnazjum, członek zarządu Czytelni Ludowej i współzałożyciel Macierzy Szkolnej Księstwa Cieszyńskiego.

Z areny późniejszej propagandowej walki o symbole przytoczę tylko trzy zdarzenia. W roku 1890, próbując zatrzeć propolską wymowę legendy o założeniu Cieszyna, „Noviny Těšínské” opublikowały zmodyfikowaną jej wersję, wedle której przy źródle spotkali się Czech, Morawianin i Ślązak. Z kolei w roku 1958 warszawska Spółdzielnia Wydawnicza „Książka i Wiedza” wydała folder z pocztówkami o tytule „Cieszyn – Studnia Trzech Braci”, twierdząc, że owymi braćmi byli Lech, Czech i Rus. I w końcu po II wojnie światowej zgodnie z założeniem, że z przestrzeni publicznej zniknąć musiała wszelka niemczyzna, niemiecka inskrypcja została usunięta, a jej miejsce w roku 1951 zajęła płaskorzeźba autorstwa Jana Raszki, przedstawiająca spotkanie braci przy źródle.

Mając na względzie nieocenioną historyczną wartość tego zabytku-symbolu, mamy dziś, przy okazji jego remontu, idealną okazję do powrotu do jego pierwotnej formy, w jaką przyobleczony został 155 lat temu, w roku 1868. ♦

IRENA FRENCH  
MUZEUM ŚLĄSKA CIESZYŃSKIEGO



**Mając na względzie nieocenioną historyczną wartość tego zabytku-symbolu, mamy dziś, przy okazji jego remontu, idealną okazję do powrotu do jego pierwotnej formy, w jaką przyobleczony został 155 lat temu, w roku 1868.**